

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法结合了国际音标和汉语拼音，使学生能够通过熟悉的拼音来掌握复杂的英语发音。他开发的有声读物，收录了大量的日常对话和学术讲座，是广大英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断创新教学方法，为中国的英语学习者提供更好的学习资源。他鼓励大家坚持学习，勇敢开口，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳

英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。

他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生提高英语听力与口语能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 停尸船(morgue Ship) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

停尸船(Morgue Ship)

第1/1页

[mɔːg] [ʃɪp]
Morgue Ship
停尸房 船

停尸船

[baɪ] [reɪ] ['brædb(ə)ri]
By RAY BRADBURY
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɜːr'nɛts] [lɑːst][trɪp] .
This was Burnett's last trip .
这 曾是 伯内特 最后的 旅行 .

这是伯内特的最后一次旅行。

[θriː] [mɔː(r)]
Three more
三 更多的

还有三个

[ʃelvz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [speɪs] - [sleɪn] ['wɒrɪəz] — [ænd; ənd]
shelves to fill with space - slain warriors — and
货架 到 充满 和 空间 - 被杀 战士 — 和

用来摆放太空阵亡战士的架子——以及

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
he would be among the living again .
他 会 是 之中 这 活的 再次 .

他会再次回到人世间。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːrɪz] ['sʌmə(r)] - .
Planet Stories Summer 1944 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1944 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] - [pɔːt] [graɪnd]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)]
He heard the star - port grind open , and the movement of the metal
他 听到 这 星星 - 港口 研磨 打开 , 和 这 移动 的 这 金属

[klɔːz] ['grəʊpɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] ,
claws groping into space ,
爪子 摸索 进入 空间 ,

他听到星港舱门缓缓打开的声音，以及金属爪子在太空中摸索的动作声。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [pɔ:t] [kləʊzd] .
and then the star - port closed .
和 然后 这 星星 - 港口 关闭 .

然后，星港关闭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ded] [mæn] [ə'bo:d] [ðə; ði][kɒnstə'leɪ(ə)n] .
There was another dead man aboard the Constellation .
那里 曾是 其他 死的 男人 船上 这 星座 .

“星座号”上还有另一名死者。

[sæm] [bər'net] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed] , ['traɪŋ] [tu:: tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .
Sam Burnett shook his long head , trying to think clearly .
山姆 伯内特 摇晃 他的 长的 头 , 尝试 到 思考 清楚地 .

山姆·伯内特摇了摇头，努力让自己冷静下来。

[ˈpælið][ænd; ɐnd][ˈkwaɪət] , [θri:] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][træns'pærənt] ['teɪblz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
Pallid and quiet , three bodies lay on the cold transparent tables around him ;
苍白 和 安静的 , 三 身体 躺 在 这 寒冷的 透明的 表格 大约 他 ;
[məʃi:nz] [stɜ:d] , [rɪ'vɒlvd] , [hʌmd] .
machines stirred , revolved , hummed .
机器 搅拌 , 旋转 , 哼唱 .

苍白而安静的三具尸体躺在他周围冰冷的透明桌子上；机器运转、旋转、嗡嗡作响。

[hi:: hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm] .
He didn't see them .
他 没有 看 他们 .

他没看见他们。

[hi:: hi][ˈdɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [heɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He didn't see anything but a red haze over his mind .
他 没有 看 任何事物 但 一个 红色的 阴霾 超过 他的 头脑 .

他眼前一片漆黑，什么也看不见。

[aɪ 'ti:] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði][fɑ:(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətɪri] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfelvz] [went] [ʌp][ænd; ɐnd]
It blotted out the far wall of the laboratory where the shelves went up and
它 印迹 出去 这 远的 墙 的 这 实验室 在哪里 这 货架 去 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

它遮蔽了实验室远处的墙壁，那里有上下排列的架子。

[ˈnʌmbəd] [ɪn][ˈskɑ:lət] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm][ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [hɑ:m] .
numbered in scarlet , keeping the bodies of soldiers from all further harm .
编号 在 猩红 , 保持 这 身体 的 士兵 从 全部 更远 伤害 .

用鲜红色的编号，保护士兵的遗体免受进一步伤害。

[bər'net] [ˈdɪd(ə)nt] [mu:v] .
Burnett didn't move .
伯内特 没有 移动 .

伯内特一动不动。

[hi:: hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈrʌmp(ə)ld] [waɪt] ['sɜ:dʒɪkl] [gaʊn] , ['steəɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [glʌvd]
He stood there in his rumpled white surgical gown , staring at his fingers gloved
他 站立 那里 在 他的 皱巴巴的 白色的 外科 袍 , 凝视 在 他的 手指 戴手套

[ɪn][bəʊn] - [waɪt] [ˈrʌbə(r)] ;
in bone - white rubber ;
在 骨 - 白色的 橡皮 ;

他穿着皱巴巴的白色手术服站在那里，盯着自己戴着骨白色橡胶手套的手指；

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l] [taɪt] [ænd; ɐnd][waɪld][ɪn'saɪd][hɪm'self] .
feeling all tight and wild inside himself .
感觉 全部 紧的 和 荒野 里面 他自己 .

他感到内心既紧绷又狂野。

[,aɪ 'ti:] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
" **It went on for days** .
" 它 去 在 为了 天 ；

这种情况持续了好几天。

[ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Moving the ship .
移动 这 船 ；

移动船只。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:(r)] - [pɔ:t] .
Opening the star - port .
开幕 这 星星 - 港口 ；

开启星港。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:və(r)] [klɔ:] .
Extending the retriever claw .
扩展 这 寻回犬 爪 ；

伸出寻回犬的爪子。

[ˈplʌkɪŋ] [sʌm; səm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɔ:riərz] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Plucking some poor warrior's body out of the void .
拔毛 一些 贫穷的 战士们 身体 出去 的 这 空白 ；

从虚空中捞起某个可怜战士的尸体。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
He didn't like it any more .
他 没有 喜欢 它 任何 更多的 ；

他不再喜欢它了。

[ten] [jɪ'əz] [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['nəʊweə(r)] .
Ten years is too long to go back and forth from Earth to nowhere .
十 年 是 也 长的 到 去 后退 和 前进 从 地球 到 无处 ；

十年时间太长了，不足以支撑从地球到虚无之地的往返。

[ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] ['empti] [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [fʊl] - [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔ:riəz]
You came out empty and you went back full - cargoad with a lot of warriors
你 来了 出去 空的 和 你 去 后退 满的 - 货物 和 一个 很多 的 战士

[hu:] ['dɪd(ə)nt] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [sməʊk] ,
who didn't laugh or talk or smoke ,
WHO 没有 笑 或者 讲话 或者 抽烟 ；

你空手而归，满载而归，带回了许多不笑不说也不抽烟的勇士。

[hu:] [dʒʌst] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [felvz] , [ɔ:l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
who just lay on their shelves , all one hundred of them , waiting for a
WHO 只是 躺 在 他们的 货架 , 全部 一 百 的 他们 , 等待 为了 一个
[di:snt] ['beriəl] .
decent burial .
体面的 葬礼 ；

它们就那样躺在架子上，整整一百具，等待着体面的安葬。

" [ˈnʌmbə(r)] ['naɪnti] - [ert] .
" **Number ninety - eight** .
" 数字 九十 - 八 ；

“第九十八号。

" ['kʌmɪŋ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ɐnd] [sləʊ] , ['raɪsɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['reɪdiəʊ] [hɪt]
" **Coming matter of fact and slow , Rice's voice from the ceiling radio hit**
" 未来 事情 的 事实 和 慢的 , 大米的 嗓音 从 这 天花板 收音机 打
[bər'net] .
Burnett .
伯内特 ；

“赖斯的声音从天花板上的收音机里传来，语气平淡而缓慢，这声音传到了伯内特耳中。”

" ['nʌmbə(r)] ['naɪntɪ] - [eɪt] , " [bəɹ'net] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Number ninety - eight** , " **Burnett repeated** .
" 数字 九十 - 八 , " 伯内特 重复 .

“98号,”伯内特重复道。

" ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['naɪntɪ] - [faɪv] , ['naɪntɪ] - [sɪks][ænd; ənd] ['naɪntɪ] - ['sev(ə)n] [naʊ] .
" **Working on ninety - five , ninety - six and ninety - seven now** .
" 在职的 在 九十 - 五 , 九十 - 六 和 九十 - 七 现在 .

“现在正在制作第95、96和97部。”

[blʌd] - [pʌmps] , [prɪ'zɜ:vətɪv] , [slaɪt] ['sɜ:dʒəri] .
Blood - pumps , preservative , slight surgery .
血 - 水泵 , 防腐剂 , 轻微 外科手术 .

血液泵、防腐剂、小手术。

" [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
" **Off a million miles away his voice was talking** .
" 离开 一个 百万 英里 离开 他的 嗓音 曾是 说 .

“他的声音仿佛来自百万英里之外。”

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [di:p] .
It sounded deep .
它 听起来 深的 .

听起来很低沉。

[,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm][,eni'mɔ:(r)] .
It didn't belong to him anymore .
它 没有 属于 到 他 不再 .

它已经不属于他了。

[raɪs] [sed] :
Rice said :
米 说 :

赖斯说：

" - !
" **Boyohbody !**
" - !

“Boyohbody!

[tu:] [mɔ:(r)] [pɪk] - [ju: pi: 'es][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
Two more pick - ups and back to New York .
二 更多的 挑选 - UPS 和 后退 到 新的 约克 .

再取两趟货就回纽约了。

[,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [drʌŋk] !
Me for a ten - day drunk !
我 为了 一个 十 - 天 醉 !

我醉了十天！

" [bəɹ'net] [pi:ld] [ðə; ði] [glʌvz] [ɒf] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] , [red] , [sɒft] [hændz] , [slæpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Burnett peeled the gloves off his huge , red , soft hands , slapped them into a**
" 伯内特 去皮 这 手套 离开 他的 巨大的 , 红色的 , 柔软的 双手 , 被掌掴 他们 进入 一个

[flɔ:(r)][ɪn'sɪnəreɪtə(r)] [maʊθ] .
floor incinerator mouth .
地面 焚烧炉 嘴 .

伯内特脱下他那双巨大、鲜红、柔软的手上的手套，把它们扔进地板焚化炉的入口。

[bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
Back to Earth .
后退 到 地球 .

回到地球。

[ðen] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃu:t] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - ['rɑ:kɪts] [ðæt]
Then spin around and shoot right out again in the trail of the war - rockets that
然后 旋转 大约 和 射击 正确的 出去 再次 在 这 踪迹 的 这 战争 - 火箭 那
[ˈblɑ:stɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [gə'læktɪk] ['fjʊəri] ,
blasted one another in galactic fury ,
炸毁 一 其他 在 银河系 愤怒 ,
然后转身, 再次冲出战场, 追随着那些在银河系怒火中互相轰击的战火箭的轨迹。

[tu:; tə] ['saɪdl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˈgʌtɪd] [rek] [ɒv; əv] [ʃɪps] , ['sælvrɪdʒɪŋ] ['eni] ['bɒdɪz] [stɪl] [ɪn'tækt] ['ɑ:ftə(r)]
to sidle up behind gutted wrecks of ships , salvaging any bodies still intact after
到 侧卧 向上 在后面 掏空 残骸 的 船舶 , 打捞 任何 身体 仍然 完好无损的 后
[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .
the conflict .
这 冲突 .
悄悄靠近被掏空的沉船残骸, 打捞冲突后仍然完好的尸体。

[tu:] [men] .
Two men .
二 男人 .
两个男人。

[raɪs] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
Rice and himself .
米 和 他自己 .
赖斯和他自己。

['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [mɔ:g] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
Sharing a cozy morgue ship with a hundred other men who had forgotten ,
分享 一个 舒适 停尸房 船 和 一个 百 其他 男人 WHO 有 被遗忘的 ,
与一百名其他遗忘者共用一艘舒适的停尸船,

[kwɔ:t] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] .
quite suddenly , however , to talk again .
相当 突然 , 然而 , 到 讲话 再次 .
然而, 他突然又开口说话了。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
Ten years of it .
十 年 的 它 .
十年之久。

['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] [j'iəz] ['i:tn] [laɪk] ['mægəts] [ɪn'saɪd] ,
Every hour of those ten years eating like maggots inside ,
每一个 小时 的 那些 十 年 吃 喜欢 蛆 里面 ,
那十年间, 每一小时都像蛆虫一样在体内啃噬。

['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [bɜ:r'nets] [feɪs] ,
working out to the surface of Burnett's face ,
在职的 出去 到 这 表面 的 伯内特 脸 ,
逐渐显现出伯内特的面部轮廓,

['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:vɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [stɑ:vɪd] [lɪmz] .
working under the husk of his starved eyes and starved limbs .
在职的 在下面 这 外壳 的 他的 饥饿 眼睛 和 饥饿 四肢 .
在饥渴的双眼和饥饿的四肢的包裹下, 他仍在工作。

[stɑ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
Starved for life .
饥饿 为了 生活 .
渴望生命。

[stɑ:vɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
Starved for action .
饥饿 为了 行动 .

渴望行动。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:st][trɪp] , [ɔ:(r)] [ɪd] [nəʊ] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] !
This would be his last trip , or he'd know the reason why !
这 会 是 他的 最后的 旅行 , 或者 他会 知道 这 原因 为什么 !
这将是 他 最后一次 旅行 , 否则 他 就会 知道 原因 了 !

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆! ”

" [bər'net] [dʒɜ:k] .
" Burnett jerked .
" 伯内特 猛地一抖 .

伯内特猛地一颤。

[ˈraɪsɪz] [vɔɪs] [klɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] - [prɪ'zɜ:vətɪv] [læb] , ['baʊndɪd] [ə'genst] ['glæsaɪt]
Rice's voice clipped through the drainage - preservative lab , bounded against glassite
大米 的 嗓音 剪辑 通过 这 引流 - 防腐 剂 实验室 , 有 界 反对 玻璃 石
[ri'tɔ:ts] , ['ekəʊd] [frəm; frəm][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ʃelvz] .
retorts , echoed from the refrigerator shelves .
反驳 , 回声 从 这 冰箱 货架 .

赖斯的声音在排水防腐剂的实验室里回荡, 撞击着玻璃质蒸馏器, 从冰箱的架子上传来回响。

[bər'net] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblɪd] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [li:p] [tu:; tə][laɪf] ,
Burnett stared at the tabled bodies as if they would leap to life ,
伯内特 凝视 在 这 已提交 身体 作为 如果 他们 会 飞跃 到 生活 ,
伯内特盯着桌上的尸体, 仿佛它们随时都会跳起来似的。

[ˈi:v(ə)n] [waɪ] [prɪ'zɜ:vətɪv] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntu:][ðeə(r)] [veɪns] .
even while preservative was being pumped into their veins .
甚至 尽管 防腐 剂 曾是 存在 泵 进入 他们的 静脉 .

甚至在防腐剂被注入他们血管的同时。

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆! ”

[ɒn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] !
On the double !
在 这 双倍的 !

立刻!

[ʌp][ðə; ði] [rʌŋz] !
Up the rungs !
向上 这 梯级 !

向上攀登!

" [bər'net] [kləʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [sed] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:dz] , [ˈfɜ:mli] .
" Burnett closed his eyes and said a couple of words , firmly .
" 伯内特 关闭 他的 眼睛 和 说 一个 夫妻 的 字 , 牢牢 .

伯内特闭上眼睛, 坚定地说了几句话。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [mɔ:(r)] .
Nothing was worth running for any more .
没有什么 曾是 值得 跑步 为了 任何 更多的 .

已经没有什么值得我去争取了。

[ə'nlðə(r)] ['bɒdi] .
Another body .
其他 身体 .

另一具尸体。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒdɪz] [prɪ'si:dɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
There had been one hundred thousand bodies preceding it .
那里 有 到过 一 百 千 身体 前 它 .

此前已有十万具尸体。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪð] [blʌd] ['ku:lɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
Nothing unusual about a body with blood cooling in it .
没有什么 异常 关于 一个 身体 和 血 冷却 在 它 .

体内血液冷却是很正常的现象。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [tə'wɔ:d][ðə; ði] [rʌŋz] [ðæt] [gli:m] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]
Shaking his head , he walked unsteadily toward the rungs that gleamed up into the
摇晃 他的 头 , 他 步行 不稳定地 朝向 这 梯级 那 闪闪发光 向上 进入 这
[eə(r)] - [lɒk] ,
air - lock ,
空气 - 锁 ,

他摇了摇头，步履蹒跚地走向通往气闸的闪闪发光的梯级。

[kən'trəʊl] - [ru:m] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
control - room sector of the rocket .
控制 - 房间 行业 的 这 火箭 .

火箭的控制室部分。

[hi:; hi] [klaɪmd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋz] .
He climbed without making any noise on the rungs .
他 攀登 没有 制作 任何 噪音 在 这 梯级 .

他悄无声息地爬上了梯子。

[hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] .
He kept thinking the one thing he couldn't forget .
他 保留 思维 这 一 事物 他 不能 忘记 .

他脑海里一直萦绕着那件他无法忘记的事。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
You never catch up with the war .
你 绝不 抓住 向上 和 这 战争 .

你永远无法追上战争的步伐。

[ɔ:l][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
All the color is ahead of you .
全部 这 颜色 是 前方 的 你 .

所有的色彩都在你眼前。

[ðə; ði][draɪv][ɒv; əv] ['brɪndʒ] ['rɒkɪt] ['treɪsɪs] [ə'krɒs] [stɑ:z] , [ðə; ði] ['wæmɪŋ] [ɒv; əv] [sti:l] - [nəʊzɪd]
The drive of orange rocket traces across stars , the whamming of steel - nosed
这 驾驶 的 橙子 火箭 痕迹 穿过 明星 , 这 猛击 的 钢 - 鼻子
[bɒmz] ['ɪntu:] [ɪ'lu:sɪv] ['tɑ:ɡɪts] ,
bombs into elusive targets ,
炸弹 进入 难以捉摸的 目标 ,

橙色火箭的轨迹划过星空，钢头炸弹猛烈地撞击着难以捉摸的目标。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪk'spləʊʒənz][ænd; ənd] ['breθləs] [pə'sju:ts] ,
the titanic explosions and breathless pursuits ,
这 泰坦尼克号 爆炸 和 喘不过气 追求 ,

惊天动地的爆炸和令人窒息的追逐，

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ˈɡlɔːri][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈmɪljən] [maɪlz] [ə'hed] .
the flags and the excited glory are always a million miles ahead .
这 旗帜 和 这 兴奋的 荣耀 是 总是 一个 百万 英里 前方 :
旗帜飘扬和激动人心的荣耀总是遥不可及。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] .
He bit his teeth together .
他 少量 他的 牙齿 一起 :
他咬紧了牙齿。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .
You never catch up with the war .
你 绝不 抓住 向上 和 这 战争 :
你永远无法追上战争的步伐。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] [wen] [speɪs] [hæz; həz][ˈset(ə)ld] [bæk] ,
You come along when space has settled back ,
你 来 沿着 什么时候 空间 有 定居 后退 ;
你出现的时候，宇宙已经恢复平静。

[wen] [ðə; ði][ˈvækju:m][hæz; həz] [stɒpt] [ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'liːft] [ˈfɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːld] .
when the vacuum has stopped trembling from unleashed forces between worlds .
什么时候 这 真空 有 停止 发抖 从 释放 力量 之间 世界 :
当世界之间释放的力量不再引起真空的颤抖时。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'ləŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ˈkwaɪət][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ˈplʌndʒɪŋ] [wɪð]
You come along in the dark quiet of death to find the wreckage plunging with
你 来 沿着 在 这 黑暗的 安静的 的 死亡 到 寻找 这 残骸 骤降 和
[ɔːl][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][əksələˈreɪ(ə)n][ɪn][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
all the fury of its original acceleration in no particular direction .
全部 这 愤怒 的 它是 原来的 加速度 在 不 特别的 方向 :
你在死亡的黑暗寂静中前来，发现残骸以它最初加速时的全部力量，朝着一个没有特定方向的方向猛烈坠落。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [siː] [aɪˈtiː] ;
You can only see it ;
你 能 仅有的 看 它 ;
你只能看到它；

[juː; jʊ][daʊnt][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [speɪs] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ˈkɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] .
you don't hear anything in space but your own heart kicking your ribs .
你 不 听到 任何事物 在 空间 但 你的 自己的 心 踢 你的 肋骨 :
在太空中，你什么也听不到，只有自己的心脏撞击肋骨的声音。

[juː; jʊ] [siː] [ˈbɒdɪz] , [ɪːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [təˈrɪfɪk] [ˈɔːbɪt] , [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪmpɪtəs] [baɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [kəˈlɪʒnz] ,
You see bodies , each in its own terrific orbit , given impetus by grinding collisions ,
你 看 身体 ; 每个 在 它是自己的 了不起 轨道 ; 给定 动力 经过 研磨 碰撞 ;
你会看到许多天体，它们各自沿着自己巨大的轨道运行，并因剧烈的碰撞而获得动力。

[tɒst] [frɒm; frəm][ˈmʌðə(r)] [ɪps] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [hed] [ˈəʊvə(r)] [fiːt] [fəˈevə(r)][ænd; ənd][fəˈevə(r)]
tossed from mother ships and dancing head over feet forever and forever
抛掷 从 母亲 船舶 和 跳舞 头 超过 脚 永远 和 永远
[wɪð] [nəʊ][ɡəʊl] .
with no goal .
和 不 目标 :
从母舰上被抛下，永远地、 ...地、永远地地、永远地地、永远地地、永远

[ˈbɪts][ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ˈrʌptʃə] [speɪs] [suːts] ,
Bits of flesh in ruptured space suits ,
比特 的 肉 在 破裂 空间 西装 ;
破损宇航服中的碎肉

[maʊðz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['sentʃəriz]
mouths open for air that had never been there in a hundred billion centuries
嘴 打开 为了 空气 那 有 绝不 到过 那里 在 一个 百 十亿 几个世纪
.
:
.

张开的嘴巴渴望着一千亿个世纪以来从未存在过的空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['dɑːnsɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [rɪ'tri:və(r)] - [klɔː]
And they kept dancing without music until you extended the retriever - claw
和 他们 保留 跳舞 没有 音乐 直到 你 扩展 这 寻回犬 - 爪
[ænd; ənd] [kʌld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
and culled them into the air - lock .
和 已筛选 他们 进入 这 空气 - 锁 .

它们没有音乐就一直跳舞，直到你伸出捕兽爪，把它们赶进气闸。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)] - ['glɔːri][hiː; hi][gɒt] .
That was all the war - glory he got .
那 曾是 全部 这 战争 - 荣耀 他 得到 .

这就是他所获得的全部战争荣耀。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌnd] , ['fɪvəriŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [lɒŋ] [ɡɒn] ,
Nothing but the stunned , shivering silence , the memory of rockets long gone ,
没有什么 但 这 目瞪口呆 , 瑟瑟发抖 沉默 , 这 记忆 的 火箭 长的 已消失 ,
除了令人震惊、颤抖的寂静，以及早已消失的火箭的记忆，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɔːl][tuː] ['kwɪkli] [wɪð] [men] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [lʌvd] ['laːfɪŋ] .
and the shelves filling up all too quickly with men who had once loved laughing .
和 这 货架 填充 向上全部 也 迅速地 和 男人 WHO 有 一次 喜爱 笑 .

书架上很快就摆满了曾经热爱欢笑的男人们。

[juː; jʊ] [w'ʌndəd] [huː] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][nekst][wʌnz] [wəd] [biː; bi] .
You wondered who all the men were ; and who the next ones would be .
你 想知道 WHO 全部 这 男人 是 ; 和 WHO 这 下一个 一个 会 是 .

你想知道这些人都是谁；接下来又会是谁。

['ɑːftə(r)][ten] [j'ɪəz] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [blaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
After ten years you made yourself blind to them .
后 十 年 你 制成 你自己 瞎的 到 他们 .

十年后，你对他们视而不见。

[juː; jʊ] [went] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪð] [mə'kænɪkl] [hændz] .
You went around doing your job with mechanical hands .
你 去 大约 正在做 你的 工作 和 机械的 双手 .

你用机械般的双手四处奔波，完成你的工作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'fiːn] [breɪks] [daʊn]
But even a machine breaks down
但 甚至 一个 机器 休息 向下

但即使是机器也会出现故障.....

" [sæm] !
" **Sam** !
" 山姆 !

“山姆！ ”

" [raɪs] [tɜːnd] ['swɪftli] [æz; əz] [bər'net] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .
" **Rice turned swiftly as Burnett dragged himself up the ladder .**
" 米 转向 迅速地 作为 伯内特 拖拽 他自己 向上 这 梯子 .

“当伯内特艰难地爬上梯子时，赖斯迅速转身。

[red] [ænd; ənd] [wɔ:m] , ['raɪsɪz] [feɪs] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɔ:ld] ['enəmi]
Red and warm , Rice's face hovered over the body of a sprawled enemy
红色的 和 温暖的 , 大米的 脸 悬停 超过 这 身体 的 一个 蔓延 敌人
[ə'fɪ(ə)l] .
official .
官方的 .

赖斯的脸涨得通红，暖洋洋的，他俯身看着倒在地上的敌方官员。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Take a look at this !**
" 拿 一个 看 在 这 !

看看这个！

" [bər'net] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Burnett caught his breath** .
" 伯内特 捕捉 他的 气息 .

伯内特喘了口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] .
His eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriənst] [glɑ:ns] [nju:] [ðæt] .
There was something wrong with the body ; his experienced glance knew that .
那里 曾是 某物 错误的 和 这 身体 ; 他的 经验丰富的 瞥一眼 知道 那 .

他的身体出了问题；他经验丰富的眼神一眼就看出来了。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
He didn't know what it was .
他 没有 知道 什么 它 曾是 .

他不知道那是什么。

['meɪbi] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] ['bɒdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [ded] .
Maybe it was because the body looked a little too dead .
或许 它 曾是 因为 这 身体 看起来 一个 小的 也 死的 .

或许是因为尸体看起来太过死寂。

[bər'net] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Burnett didn't say anything , but he climbed the rest of the way ,
伯内特 没有 说 任何事物 , 但 他 攀登 这 休息 的 这 方式 ,

伯内特什么也没说，但他继续爬完了剩下的路程。

[stʊd] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] [greɪ] - ['met(ə)l][eə(r)] - [lɒk] .
stood quietly in the grey - metal air - lock .
站立 悄悄 在 这 灰色的 - 金属 空气 - 锁 .

静静地站在灰色的金属气闸里。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'fɪ(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz] ['delɪkətli] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['spaɪdə(r)] .
The enemy official was as delicately made as a fine white spider .
这 敌人 官方的 曾是 作为 轻柔地 制成 作为 一个 美好的 白色的 蜘蛛 .

敌方官员的构造精巧得如同一只精致的白色蜘蛛。

['aɪlɪdz] , [kləʊzd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪntli] [blu:] .
Eyelids , closed , were faintly blue .
眼睑 , 关闭 , 是 淡淡的 蓝色的 .

紧闭的眼睑呈淡蓝色。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪn] ['sɪlkən] [strændz][ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] , [weɪvd] [ænd; ənd] [prest] [kləʊz][tuː; tə]
The hair was thin silken strands of pale gold , waved and pressed close to
这 头发 曾是 薄的 丝 线 的 苍白 金子 , 挥手 和 按下 关闭 到
[ə; eɪ] [veɪnd] [skʌl] .
a veined skull .
一个 有脉络 颅骨 .

她的头发是细细的、如丝绸般柔顺的浅金色发丝，呈波浪状，紧贴着布满血管的头骨。

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['ni:d(ə)l] - [tɪpt] [ti:θ] ['glɪtə] .
Where the thin - lipped mouth fell open a cluster of needle - tipped teeth glittered .
在哪里 这 薄的 - 嘴唇 嘴 跌倒 打开 一个 簇 的 针 - 倾斜 牙齿 闪闪发光 .
薄唇张开的地方，露出一簇针尖般的牙齿，闪闪发光。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'kleʊzd] [kəm'pli:tli] [ɪn][mɪlk] - [peɪl] - [sɪlk] , [ə; eɪ] ['həʊlstəd]
The fragile body was enclosed completely in milk - pale syntha - silk , a holstered
这 脆弱的 身体 曾是 内 完全地 在 牛奶 - 苍白 - - 丝绸 , 一个 枪套
[gʌn][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
gun at the middle .
枪 在 这 中间 .

脆弱的躯体完全被乳白色合成丝绸包裹着，中间别着一把枪套。

[bər'net] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Burnett rubbed his jaw .
伯内特 摩擦 他的 颞 .

伯内特揉了揉下巴。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?
“出色地？”

" [raɪs] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Rice exploded .
" 米 爆炸了 .

“米饭爆炸了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ʃɑːp] - [kʌt] [feɪs] , [hɒt][ænd; ənd] [blæk] .
His eyes were hot in his young , sharp - cut face , hot and black .
他的 眼睛 是 热的 在 他的 年轻的 , 锋利的 - 切 脸 , 热的 和 黑色的 .
他年轻而棱角分明的脸上，眼睛滚烫，又黑又亮。

" [gʊd] [lɔːd] , [sæm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?
" Good Lord , Sam , do you know who this is ?
" 好的 主 , 山姆 , 做 你 知道 WHO 这 是 ?

“我的天哪，萨姆，你知道他是谁吗？ ”

" [bər'net] [skaul] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] .
" Burnett scowled uneasily and said no .
" 伯内特 皱着眉头 不安地 和 说 不 .

伯内特不安地皱起眉头，说了声“不”。

" [ɪts] - !
" It's Lethla !
" 它是 - !

“是莱斯拉！ ”

" [raɪs] [ri'tɔːt] .
" Rice retorted .
" 米 反驳 .

赖斯反驳道。

[bər'net] [sed] , " - ?
Burnett said , " **Lethla** ?
伯内特 说 , " - ?

伯内特说：“莱斯拉？”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [əʊ] , [jes] !
" **And then** : " **Oh , yes** !
" 和 然后 : " 哦 , 是的 !

然后：“哦，是的！”

- ['meɪdʒə'dəʊməʊ] .
Kriere's majordomo .
- 管家 .

克里尔的管家。

[ðæt] [raɪt] ? "
That right ? "
那 正确的 ? "

是吗？

" [doʊnt] [seɪ] [,aɪ 'ti:] [kɑ:m] , [sæm] .
" **Don't say it calm** , **Sam** .
" 不 说 它 冷静的 , 山姆 .

“别平静地说，萨姆。”

[seɪ] [,aɪ 'ti:] [bɪɡ] .
Say it big .
说 它 大的 .

说得响亮些。

[seɪ] [,aɪ 'ti:] [bɪɡ] !
Say it big !
说 它 大的 !

说得响亮些！

[ɪf] - [ɪz] [hiə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ðen] - [nɒt] [fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] !
If Lethla is here in space , then Kriere's not far away from him !
如果 - 是 这里 在 空间 , 然后 - 不是 远的 离开 从 他 !

如果莱斯拉在太空中，那么克里尔离他也不远！

" [bər'net] [ʃrʌɡ] .
" **Burnett shrugged** .
" 伯内特 耸了耸肩 .

伯内特耸了耸肩。

[mɔ:(r)] ['bɒdɪz] , [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] , [mɔ:(r)] [wɔ:(r)] .
More bodies , more people , more war .
更多的 身体 , 更多的 人们 , 更多的 战争 .

尸体更多，人口更多，战争更多。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] .
What the hell .
什么 这 地狱 .

我勒个去。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] .
What the hell .
什么 这 地狱 .

我勒个去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ˈru:lə(r)z][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
Talk about bodies and rulers to someone else .
讲话 关于 身体 和 统治者 到 某人 别的 。

跟别人谈论身体和统治者吧。

[raɪs] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
Rice grabbed him by the shoulders .
米 抓住 他 经过 这 肩膀 。

赖斯抓住他的肩膀。

" [snæp][aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [sæm] .
" **Snap out of it , Sam .**
" 折断 出去 的 它 , 山姆 。

“醒醒吧，萨姆。”

[θɪŋk] !
Think !
思考 ！

思考！

- — [ðə; ði][ɔ:l] - ['mɑ:ti] — [ɪn][ˈaʊə(r)] ['terətri] .
Kriere — The All - Mighty — in our territory .
- — 这 全部 - 强大的 — 在 我们的 领土 。

全能的克里尔——在我们领土上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn] [ded] .
His right hand man dead .
他的 正确的 手 男人 死的 。

他的得力助手死了。

[ðæt] [mi:nz] - [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [tu:] !
That means Kriere was in an accident , too !
那 方法 - 曾是 在 一个 事故 , 也 ！

这意味着克里尔也遭遇了意外！

" [sæm][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [fel] [aʊt][ɔ:l][baɪ] [ðəm'selvz] .
" **Sam opened his thin lips and the words fell out all by themselves .**
" 山姆 打开 他的 薄的 嘴唇 和 这 字 跌倒 出去 全部 经过 他们自己 。

山姆张开他那薄薄的嘴唇，话语便不由自主地脱口而出。

" [lʊk] , [raɪs] , [jɔ:r; jər] [nju:][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
" **Look , Rice , you're new at this game .**
" 看 , 米 , 你是 新的 在 这 游戏 。

“听着，赖斯，你是这个游戏的新手。”

[aɪv] [bi:n] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['vi:nəs] - [ɜ:θ] [mes] ['stɑ:tɪd] .
I've been at it ever since the Venus - Earth mess started .
我已经 到过 在 它 曾经 自从 这 金星 - 地球 混乱 开始 。

自从金星-地球事件开始以来，我就一直在关注这个问题。

[ɪts] [bi:n] [si:] - ['sɔ:ɪŋ] [bæk][ænd; ənd] [fɜ:θ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ][ju:; jʊ] [pleɪd] ['hʊki] [ɪn][ðə; ði] [tenθ]
It's been see - sawing back and forth since the day you played hookey in the tenth
它是 到过 看 - 锯切 后退 和 前进 自从 这 天 你 玩 钩子 在 这 第十
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

自从你十年级逃学那天起，这种关系就一直摇摆不定。

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
and I've been in the thick of it .
和 我已经 到过 在 这 厚的 的 它 。

我一直身处其中。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [sɪrd] ['memərɪz] ,
When there's nothing left but seared memories ,
什么时候 有 没有什么 左边 但 烤 回忆 ,

当一切都只剩下灼热的记忆时

[aɪl] [bi:: bi] [praul] [θru:] [ðə; ði][vɔɪd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
I'll be prowling through the void picking up warriors and taking them back
患病的 是 潜行 通过 这 空白 挑选 向上 战士 和 采取 他们 后退
[tu:: tə][ðə; ði] [gʊd] [gri:n] [ɜ:θ] .
to the good green Earth .
到 这 好的 绿色的 地球 .

我将在虚空中游荡，寻找战士，并将他们带回美丽的地球。

['grɪzli] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ru:'ti:n] .
Grisly , yes , but it's routine .
可怕的 , 是的 , 但 它是 常规 .

确实很可怕，但这却是家常便饭。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] - — [ɪf] [hi:z] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] , [hi:z] [smɑ:t] .
" **As for Kriere — if he's anywhere around , he's smart** .
" 作为 为了 - — 如果 他是 任何地方 大约 , 他是 聪明的 .

“至于克里尔——如果他在附近的话，他很聪明。”

['evri] [prɪ'kɔ:(ə)n] [ɪz]['teɪkən][tu:: tə] [prə'tekt] [ðæt] [wʌn] . "
Every precaution is taken to protect that one . "
每一个 预防 是 已采取 到 保护 那 一 . "

我们采取了一切预防措施来保护它。

" [bʌt; bət] - !
" **But Lethla !**
" 但 - !

但是莱斯拉！

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ! "
His body must mean something ! "
他的 身体 必须 意思是 某物 ! "

他的身体一定有某种意义！

" [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] ? [hæv; həv][wi:: wi][gɒt] [gʌnz] [ə'bo:d] [ðɪs] [mɔ:g] - [ʃɪp] ?
" **And if it does ? Have we got guns aboard this morgue - ship ?**
" 和 如果 它 做 ? 有 我们 得到 枪支 船上 这 停尸房 - 船 ?

“如果真发生了呢？我们这艘停尸船上有枪吗？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - - [tu:: tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪm] ? "
Are we a battle - cruiser to go against him ? "
是 我们 一个 战斗 - - 到 去 反对 他 ? "

我们难道要派一艘战列巡洋舰去对抗他吗？

" [wi:l; wil]['reɪdiəʊ][fɔ:(r); fə(r)][help] ? "
" **We'll radio for help ?** "
" 出色地 收音机 为了 帮助 ? "

“我们要用无线电呼叫支援吗？ ”

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的？”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːɪp] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][ˈreɪdiəʊ][reɪndʒ] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wi:l; wil]
If there's a warship within our radio range , seven hundred thousand miles , we'll
如果 有 一个 军舰 之内 我们的 收音机 范围 , 七 百 千 英里 , 出色地
[get][aɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

如果我们70万英里的无线电范围内有军舰，我们就能收到消息。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [swept] [aʊt][pɑːst] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɔː(r)]
Unfortunately , the tide of battle has swept out past Earth in a new war
很遗憾 , 这 潮 的 战斗 有 扫荡 出去 过去的 地球 在 一个 新的 战争
[kən'sɜːnɪŋ] ['aɪəʊ] .
concerning Io .
有关 碘 .

不幸的是，战火已经蔓延到地球之外，一场围绕木卫一的新战争爆发了。

[ðæts] [aʊt] , [raɪs] .
That's out , Rice .
那就是 出去 , 米 .

不行，赖斯。

" [raɪs] [stʊd] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [brɪ'ləʊ] [sæm] [bɜːr'nets] [sɪks] - [fʊt] - [wʌn] .
" **Rice stood about three inches below Sam Burnett's six - foot - one** .
" 米 站立 关于 三 英寸 以下 山姆 伯内特 六 - 脚 - 一 .

“赖斯比身高六英尺一英寸的萨姆·伯内特矮了大约三英寸。”

[dʒɔː] [hɑːd][ænd; ənd] [drɪ'tɜːmɪnd] , [hiː; hi] [steərd] [æt; ət][sæm] , [ə; eɪ] ['fʌni] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jaw hard and determined , he stared at Sam , a funny light in his eyes .
颞 难的 和 决定 , 他 凝视 在 山姆 , 一个 有趣的 光 在 他的 眼睛 .

他下巴紧绷，目光坚定地盯着山姆，眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
His fingers twitched all by themselves at his sides .
他的 手指 抽搐 全部 经过 他们自己 在 他的 侧面 .

他的手指不由自主地在身侧抽动。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] , " [jʊr; jər][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpætriət] , [sæm] [bər'net] !
His mouth twisted , " You're one hell of a patriot , Sam Burnett !
他的 嘴 扭曲 , " 你是 一 地狱 的 一个 爱国者 , 山姆 伯内特 !

他嘴角抽搐了一下，“你真是了不起的爱国者，萨姆·伯内特！”

" [bər'net] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] , [tæpt] [aɪ 'tiː][ˈkwaiətli][ɒn][ˈraɪsɪz] ['bærəl] - [tʃest] .
" **Burnett reached out with one long finger , tapped it quietly on Rice's barrel - chest** .
" 伯内特 达到 出去 和 一 长的 手指 , 轻敲 它 悄悄 在 大米的 桶 - 胸部 .

伯内特伸出一根修长的手指，轻轻地敲了敲赖斯的桶状胸膛。

" [hɔːl] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [kɔːpsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [siː]
" **Haul a cargo of corpses for three thousand nights and days and see**
" 运输 一个 货物 的 尸体 为了 三 千 夜晚 和 天 和 看
[haʊ] [ˌpætri'ɒtɪk][juː; jʊ] [fiːl] .
how patriotic you feel .
如何 爱国 你 感觉 .

“连续三千个日夜运送尸体，看看你的爱国情怀会有多浓厚。”

[ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] ['mʌslɪd] [lædz] [ˈbləʊtɪd] [ænd; ənd] [kraʃt] [baɪ] [speɪs] ['preʃəz] [ænd; ənd] [hiːt] -
All those fine muscled lads bloated and crushed by space pressures and heat -
全部 那些 美好的 肌肉发达 小伙子们 腹胀 和 碎 经过 空间 压力 和 热 -
[blɑːsts] .
blasts .
爆炸 .

那些肌肉发达的壮汉们，都被太空压力和热浪挤压得臃肿不堪。

[fain] [lædz] [hu:] [stɑ:t] [aʊt] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][get][ðə; ði][smaɪl] [bɜ:nd] [ɒf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn]
Fine **lads** **who** **start** **out** **smiling** **and** **get** **the** **smile** **burned** **off** **down** **to** **the** **bone**
美好的小伙子们 WHO 开始 出去 微笑 和 得到 这 微笑 烧伤 离开 向下 到 这 骨

—

—

—

那些原本笑容灿烂的小伙子，最终却被烧得面目全非，笑容都消失殆尽——

" [bər'net] [sw'bləʊd] [ænd; ənd][f'dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Burnett** **swallowed** **and** **didn't** **say** **anything** **more** , **but** **he** **closed** **his** **eyes** .
" 伯内特 吞咽 和 没有 说 任何事物 更多的 , 但 他 关闭 他的 眼睛 .
伯内特咽了口唾沫，什么也没再说，只是闭上了眼睛。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - ['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪp] ,
He **stood** **there** , **smelling** **the** **death** - **odor** **in** **the** **hot** **air** **of** **the** **ship** ,
他 站立 那里 , 闻起来 这 死亡 - 气味 在 这 热的 空气 的 这 船 ,
他站在那里，闻到船上闷热空气中弥漫的死亡气息。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [pʌmps] [daʊn] [brɪ'ləʊ] ,
hearing **the** **chug** - **chug** - **chug** **of** **the** **blood** **pumps** **down** **below** ,
听力 这 突突 - 突突 - 突突 的 这 血 水泵 向下 以下 ,
听到血液在下方泵送的“突突突”声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['wertɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and **his** **own** **heart** **waiting** **warm** **and** **heavy** **at** **the** **base** **of** **his** **throat** .
和 他的 自己的 心 等待 温暖的 和 重的 在 这 根据 的 他的 喉 .
而他自己的心脏则温暖而沉重地停留在喉咙深处。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑ:st][f'kɑ:gəʊ] , [raɪs] .
" **This** **is** **my** **last** **cargo** , **Rice** .
" 这 是 我的 最后的 货物 , 米 .
“这是我最后一批货物，大米。”

[aɪ][kænt] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I **can't** **take** **it** **any** **longer** .
我 不能 拿 它 任何 更长 .
我再也忍受不了了。

[ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [aɪ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
And **I** **don't** **care** **much** **how** **I** **go** **back** **to** **earth** .
和 我 不 关心 很多 如何 我 去 后退 到 地球 .
我不太在意自己会以什么方式回到地球。

[ðɪs] [vi'nju:siən][hɪə(r)] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
This **Venusian** **here** — **what's** **his** **name** ?
这 金星 这里 — 是什么 他的 姓名 ?
这位金星人——他叫什么名字？

- .
Lethla .
- .
莱斯拉。

[hi:z] ['nʌmbə(r)] ['naɪntɪ] - [ert] .
He's **number** **ninety** - **eight** .
他是 数字 九十 - 八 .
他是98号。

[[ʌv] [,em 'i:][f'ɪntu:] [ʃelf] ['naɪntɪ] - [naɪn] [brɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði] [hel] [həʊm] .
Shove **me** **into** **shelf** **ninety** - **nine** **beside** **him** **and** **get** **the** **hell** **home** .
推 我 进入 架子 九十 - 九 旁 他 和 得到 这 地狱 家 .
把我塞到他旁边的99号货架上，然后滚回家去。

[ðæts] [haʊ] [ai] [fi:l] ！
That's how I feel ！
那就是 如何 我 感觉 ！

我也有同感！

" [raɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] .
" **Rice was going to say something , but he didn't have time .**
" 米 曾是 去 到 说 某物 , 但 他 没有 有 时间 .
赖斯本来想说些什么，但他没时间了。

- [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
Lethla was alive .
- 曾是 活 .

莱斯拉还活着。

[hi:; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flo:(r)] [wɪð] [sləʊ] , ['i:zi] ['mu:vmənts] , ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
He rose from the floor with slow , easy movements , almost like a dream .
他 玫瑰 从 这 地面 和 慢的 , 简单的 移动 , 几乎 喜欢 一个 梦 .
他缓缓地、轻松地地上站了起来，动作轻柔得如同梦境一般。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

[ðə; ði] [hi:t] - [blɑ:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgəz] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['tɔ:kɪŋ] .
The heat - blast in his white fingers did all the necessary talking .
这 热 - 爆炸 在 他的 白色的 手指 做过全部 这 必要的 说 .

他白皙手指间迸发出的热浪已经说明了一切。

[aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [bər'net] [ŋju:] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ju:z] [ɪf]
It didn't say anything either , but Burnett knew what language it would use if
它 没有 说 任何事物 任何一个 , 但 伯内特 知道 什么 语言 它 会 使用 如果
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] .
it had to .
它 有 到 .

它什么也没说，但伯内特知道如果需要的话，它会使用什么语言。

[bər'net] [sw'bləʊd] [hɑ:d] .
Burnett swallowed hard .
伯内特 吞咽 难的 .

伯内特艰难地咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fʌni] .
The body had looked funny .
这 身体 有 看起来 有趣的 .

尸体看起来很奇怪。

[tu:] [ded] .
Too dead .
也 死的 .

死了。

[naʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [waɪ] .
Now he knew why .
现在 他 知道 为什么 .

现在他明白了原因。

[ɪn'vɒləntreɪli] , [bər'net] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] .
Involuntarily , Burnett moved forward .
不由自主 , 伯内特 已搬 向前 .

伯内特不由自主地向前走了一步。

- [mu:vd] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] ['spaɪdə(r)] , ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['frædʒaɪl][ɑ:m][tu:; tə]['kʌvə(r)] [bəɪ'net] ,
Lethla moved like a pale spider , flicking his fragile arm to cover Burnett ,
- 已搬 喜欢 一个 苍白 蜘蛛 , 轻弹 他的 脆弱的 手臂 到 覆盖 伯内特 ,
莱斯拉像一只苍白的蜘蛛一样移动, 用他那纤细的手臂轻巧地扑向伯内特。

[ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][,aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [ded] [kəʊld][stɑ:(r)] .
the gun in it like a dead cold star .
这 枪 在 它 喜欢 一个 死的 寒冷的 星星 .
里面的枪就像一颗冰冷的死星。

[raɪs] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
Rice sucked in his breath .
米 真烂 在 他的 气息 .
赖斯倒吸了一口气。

[bəɪ'net] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['i:zi] .
Burnett forced himself to take it easy .
伯内特 强制 他自己 到 拿 它 简单的 .
伯内特强迫自己放松下来。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] ['raɪsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊ] [di:p] [ænd; ənd] [taɪt] ,
From the corners of his eyes he saw Rice's expression go deep and tight ,
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 大米的 表达 去 深的 和 紧的 ,
他眼角瞥见赖斯的表情变得深沉而紧绷。

[ˈbaɪtɪŋ] [laɪnz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [feɪs] .
biting lines into his sharp face .
咬 线条 进入 他的 锋利的 脸 .
在他棱角分明的脸上刻下一道道咬痕。

[raɪs] [gɒt][,aɪ 'ti:][aʊt] , ['faɪnəli] .
Rice got it out , finally .
米 得到 它 出去 , 最后 .
赖斯终于把它弄出来了。

" [haʊd] [ju:; jʊ][du:; də][,aɪ 'ti:] ?
" **How'd you do it ?**
" 怎么做到的 你 做 它 ?
“你是怎么做到的? ”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['bɪtəli] .
" **he demanded , bitterly .**
" 他 要求 , 苦涩地 .
他愤愤不平地质问道。

" [haʊd] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][vɔɪd] ?
" **How'd you live in the void ?**
" 怎么做到的 你 居住 在 这 空白 ?
“你如何在虚空中生存? ”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !
这不可能!

" [ə; eɪ]['kreɪzi] [θɔ:t] [keɪm] ['ræmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [bɜ:r'nɛts] [hed] .
" **A crazy thought came ramming down and exploded in Burnett's head .**
" 一个 疯狂的 想法 来了 撞击 向下 和 爆炸了 在 伯内特 头 .
“一个疯狂的想法猛然涌入伯内特的脑海, 并迅速爆发出来。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɔ:(r)] !
You never catch up with the war !
你 绝不 抓住 向上 和 这 战争 !
你永远追不上战争的步伐!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:(r)] [kætʃɪz] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
But what if the war catches up with you ?
但 什么 如果 这 战争 捕获物 向上 和 你 ？

但如果战争波及到你呢？

[wɒt] [ɪn] [hel] [wʊd] - [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [mɔ:g] [ʃɪp] ?
What in hell would Lethla be wanting aboard a morgue ship ?
什么 在 地狱 会 - 是 想要 船上 一个 停尸房 船 ？

莱斯拉到底想在停尸船上做什么？

- [hɑ:f] - [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌɡɪŋ]
Lethla half - crouched in the midst of the smell of death and the chugging
- 一半 - 蹲着 在 这 中间 的 这 闻 的 死亡 和 这 猛灌
[ɒv; əv] [blʌd] - [pʌmps] [br'ləʊ] .
of blood - pumps below .
的 血 - 水泵 以下 .

莱斯拉半蹲着，周围弥漫着死亡的气息，耳边传来下方血液泵的轰鸣声。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [wɪð] [kwɪk] ['fɪŋɡəz] ,
In the silence he reached up with quick fingers ,
在 这 沉默 他 达到 向上 和 快的 手指 ,

在寂静中，他迅速伸出手，

[tæpt] [ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] [stʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
tapped a tiny crystal stud upon the back of his head ,
轻敲 一个 微小的 水晶 钉子 之上 这 后退 的 他的 头 ,

他轻敲了一下后脑勺上的一颗小水晶耳钉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] [θɪn] ['krɪsəlɪs] ['pɑ:trɪd] [træns'pærəntli] [ɒf] [ɒv; əv]
and the halves of a microscopically thin chrysalis parted transparently off of
和 这 一半 的 一个 显微镜下 薄的 蛹 分手了 透明地 离开 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

一层薄如蝉翼的蛹壳从他脸上透明地裂开。

[hi:; hi] [ʌk] [aɪ 'ti:] [ɒf] , ['treɪlɪŋ] [eə(r)] - ['tendrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:trɪd] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He shucked it off , trailing air - tendrils that had been inserted , hidden in the
他 剥壳 它 离开 , 尾随 空气 - 卷须 那 有 到过 插入 , 隐 在 这
['ju:nɪfɔ:m] ,
uniform ,
制服 ,

他甩掉身上的气囊，拖出几根藏在制服里的空气触须。

['endɪŋ] [ɪn] [θɪn] [ˈɡləʊbjʊ:l] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
ending in thin globules of oxygen .
结束 在 薄的 小球 的 氧 .

末端形成细小的氧球。

[hi:; hi] [spəʊk] .
He spoke .
他 辐 .

他开口说话了。

['traɪʌmf] [wɔ:m] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] - [θɪn] [vɔɪs] .
Triumph warmed his crystal - thin voice .
胜利 温暖 他的 水晶 - 薄的 嗓音 .

胜利的喜悦温暖了他清澈的声音。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , ['ɜ:θ,mæn] . "
" That's how I did it , Earthman . "
" 那就是 如何 我 做过 它 , 地球人 . "

“我就是这么做的，地球人。”

" [ˈglæsɑrt] ！ " [sed] [raɪs] ．
" **Glassite** ！ " **said** **Rice** ．
" 玻璃石 ！ " 说 米 ．

“格拉赛特！”赖斯说道。

" [ə; eɪ] [feɪs] - [ˈməʊldɪd] [mɑːsk][pʊ; əv] [ˈglæsɑrt] ！
" **A** **face** - **moulded** **mask** **of** **glassite** ！
" 一个 脸 - 模制 面具 的 玻璃石 ！

“用玻璃石制成的面部模型面具！”

" - [nˈɒdɪd] ．
" **Lethla** **nodded** ．
" - 点头 ．

莱斯拉点了点头。

[hɪz; ɪz] [mɪlk] - [bluː] [aɪz] [dɑːlɪertɪd] ．
His **milk** - **blue** **eyes** **dilated** ．
他的 牛奶 - 蓝色的 眼睛 扩张 ．

他那双乳蓝色的眼睛瞳孔放大了。

" [ˈveri] [ˈmɑːvələsli] [pɛə] [tuː; tə][æ; ən] [ʌnˈbreɪkəbl] [ˈθɪknəs] [pʊ; əv][wʌn] - [ˈθɜːtiəθ] [pʊ; əv]
" **Very** **marvelously** **pared** **to** **an** **unbreakable** **thickness** **of** **one** - **thirtieth** **of**
" 非常 奇妙地 精简 到 一个 牢不可破 厚度 的 一 - 第三十 的
[æ; ən] [ɪntʃ] ； [wɔːn] [ˈəʊnli][pʊ][ðə; ði] [hed] ．
an **inch** ； **worn** **only** **on** **the** **head** ．
一个 英寸 ； 磨损 仅有的 在 这 头 ．

“非常巧妙地削薄至坚不可摧的厚度，仅为三十分之一英寸；只能戴在头上。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [vjuː] [æz; əz]
You **have** **to** **look** **quickly** **to** **notice** **it** , **and** , **unfortunately** , **viewed** **as**
你 有 到 看 迅速地 到 注意 它 , 和 , 很遗憾 , 已查看 作为
[juː; jʊ] [sɔː] [,aɪ ˈtiː] ,
you **saw** **it** ,
你 锯 它 ,

你必须快速观察才能注意到它，而且不幸的是，就你看到的方式而言，

[,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [nɒt] [dɪˈsɜːnəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] ．
outside **the** **ship** , **floating** **in** **the** **void** , **not** **discernible** **at** **all** ．
外部 这 船 , 漂浮的 在 这 空白 , 不是 可辨别的 在 全部 ．

在船外，漂浮在虚空中，完全无法辨认。

" [ˈprɪklz] [pʊ; əv] [swet] [əˈpiəd] [pʊ][ˈraɪsɪz] [feɪs] ．
" **Prickles** **of** **sweat** **appeared** **on** **Rice's** **face** ．
" 刺 的 汗 出现 在 大米的 脸 ．

赖斯的脸上渗出了汗珠。

[hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][viˈnjuːsiən][ænd; ənd][ðə; ði][viˈnjuːsiən] [lɑːft] [laɪk][sʌm; səm] [sɔːt] [pʊ; əv]
He **swore** **at** **the** **Venusian** **and** **the** **Venusian** **laughed** **like** **some** **sort** **of**
他 发誓 在 这 金星 和 这 金星 笑了 喜欢 一些 种类 的
[ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɹəmənt] ,
stringed **instrument** ,
弦 乐器 ,

他咒骂着那个金星人，而那个金星人却像某种弦乐器一样大笑起来。

[haɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] ．
high **and** **quick** ．
高的 和 快的 ．

高而快。

[bərˈnet] [lɑːft] , [tuː] ．
Burnett **laughed** , **too** ．
伯内特 笑了 , 也 ．

伯内特也笑了。

[aɪˈrɒnɪkli] .
Ironically .
讽刺的是 .

真是讽刺。

" [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [ə; eɪ][mæn][ˈevə(r)] [keɪm] [ə'boːd] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] .
" First time in years a man ever came aboard the Constellation alive .
" 第一的 时间 在 年 一个 男人 曾经 来了 船上 这 星座 活 .
"多年来，第一次有男人活着登上星座号。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tʃeɪndʒ] .
It's a welcome change .
它是 一个 欢迎 改变 .

这是一个令人欣喜的变化。

" - [jəʊd] [hɪz; ɪz][ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [tiːθ] .
" Lethla showed his needle - like teeth .
" - 显示 他的 针 - 喜欢 牙齿 .

莱斯拉露出了他针状的牙齿。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
" I thought it might be .
" 我 想法 它 可能 是 .

我当时就觉得可能是这样。

[wɛrɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˈreɪdiəʊ] ? "
Where's your radio ? "
在哪里? 你的 收音机 ? "

你的收音机呢？

" [gəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [raɪs] , [ˈhɒtli] .
" Go find it ! " snapped Rice , hotly .
" 去 寻找 它 ! " 啪啪 米 , 热 .

“去找！”赖斯怒道。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" [wʌn][hænd] , [bluː] - [veɪnd] , [ʊn][ðə; ði][ˈlædə(r)] - [rʌŋz] , - [pɔːzd] .
" One hand , blue - veined , on the ladder - rungs , Lethla paused .
" 一 手 , 蓝色的 - 有脉络 , 在 这 梯子 - 梯级 , - 暂停 .

莱斯拉一只青筋暴起的手搭在梯子的横档上，她停了下来。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ˈwepənɪs] ; [ˈpɜːp(ə)l] [krɒs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nɪz] .
" I know you're weaponless ; Purple Cross regulations .
" 我 知道 你是 无武器 ; 紫色的 叉 法规 .

“我知道你没有武器；这是紫十字会的规定。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [eə(r)] - [lɒk] [ɪz] [seɪf] .
And this air - lock is safe .
和 这 空气 - 锁 是 安全的 .

这个气闸是安全的。

[doʊnt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [ˈwɪspəɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈpædɪd] [waɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
" Whispering , his naked feet padded white up the ladder .
" 耳语 , 他的 裸 脚 带衬垫 白色的 向上 这 梯子 .

他低声细语，赤裸的双脚踩着白色的脚步，轻快地爬上了梯子。

[tu:] [lɒŋ] [breθs] ['leɪtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] ; ['met(ə)l][ænd; ənd][glɑ:s][ænd; ənd][kɔɪlz] .
Two long breaths later something crashed ; metal and glass and coils .
二 长的 呼吸 之后 某物 崩溃了 ; 金属 和 玻璃 和 线圈 :
两口气之后，有什么东西摔碎了；金属、玻璃和线圈发出了撞击声。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
The radio .
这 收音机 :
收音机。

[bər'net] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] - ['met(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Burnett put his shoulder blades against the wall - metal , looking at his feet .
伯内特 放 他的 肩膀 刀片 反对 这 墙 - 金属 , 寻找 在 他的 脚 :
伯内特将肩胛骨抵在金属墙上，低头看着自己的脚。

[wen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp] , ['raɪsɪz] [freʃ] , ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [nju:]
When he glanced up , Rice's fresh , animated face was spoiled by the new
什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 大米的 新鲜的 , 动画 脸 曾是 被宠坏了 经过 这 新的
[ˈbɪtənəs] [ɪn][,aɪˈti:] .
bitterness in it .
苦味 在 它 :
当他抬起头时，赖斯原本神采奕奕的脸上，却被新的苦涩所掩盖。

- [keɪm] [daʊn] .
Lethla came down .
- 来了 向下 :
莱斯拉下来了。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [rʌŋz] .
Like a breath of air on the rungs .
喜欢 一个 气息 的 空气 在 这 梯级 :
就像在梯子上呼吸一口气。

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 :
他笑了。

" [ðæts] ['betə(r)] .
" **That's better .**
" 那就是 更好的 :
“这样好多了。”

[naʊ] .
Now .
现在 :
现在。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] —
We can talk —
我们 能 讲话 —
我们可以谈谈——

" [raɪs] [sed] [,aɪˈti:] , [sləʊ] :
" **Rice said it , slow :**
" 米 说 它 , 慢的 :
赖斯慢慢地说：

" [ɪntəˈplænɪtri] [lɔ:] [di'kleə] [,aɪˈti:] [streɪt] , - !
" **Interplanetary law declares it straight , Lethla !**
" 星际 法律 声明 它 直的 , - !
“星际法律明文规定，莱斯拉！ ”

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

[ˈəʊnli] [ded] [men] [bɪˈlɒŋ] [hɪə(r)] .
Only dead men belong here .
仅有的 死的 男人 属于 这里 。

只有死人才配待在这里。

" - [gʌn] [grɪp] [ˈtaɪt(ə)nd] .
" **Lethla's gun grip tightened .**
" - 枪 紧握 收紧 。

莱斯拉握紧了枪柄。

" [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ɐnd][ˈəʊnli] [ded] [men] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
" **More talk of that nature , and only dead men there will be .**
" 更多的 讲话 的 那 自然 , 和 仅有的 死的 男人 那里 将要 是 。

“再多谈论这类事情，只会招致死亡。”

" [hiː; hi] [blɪŋk] .
" **He blinked .**
" 他 眨眼 。

他眨了眨眼。

" [bʌt; bət][fɜːst] — [wiː; wi][mʌst; məst][ˈreskjuː] - "
" **But first — we must rescue Kriere** "
" 但 第一的 — 我们 必须 救援 - "

“但首先——我们必须救出克里尔.....”

" - ！
" **Kriere ！**
" - ！

“Kriere！

" [raɪs] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .
" **Rice acted as if he had been hit in the jaw .**
" 米 行动 作为 如果 他 有 到过 打 在 这 颚 。

“赖斯装作下巴被打了一拳。”

[bərˈnet] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ˈsaɪləntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪdɪd] ,
Burnett moved his tongue back and forth on his lips silently , his eyes lidded ,
伯内特 已搬 他的 舌头 后退 和 前进 在 他的 嘴唇 默默 , 他的 眼睛 带盖 ,
伯内特无声地用舌头舔了舔嘴唇，眼睛半闭着。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈdraːmə] .
listening to the two of them as if they were a radio drama .
聆听 到 这 二 的 他们 作为 如果 他们 是 一个 收音机 戏剧 。

听着他们俩说话，就像在听广播剧一样。

- [vɔɪs] [keɪm] [nekst] :
Lethla's voice came next :
- 嗓音 来了 下一个 。

接下来是莱斯拉的声音：

" [ˈraːðə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [jes] .
" **Rather unfortunately , yes .**
" 相当 很遗憾 , 是的 。

“很遗憾，是的。”

[hi:z] [stɪl] [ə'laɪv] , [ˈhedɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˈvi:nəs] [æt; ət][æn; ən][ˈɔ:brɪ(ə)l] [və'ləsəti] [ɒv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd][em] .
He's still alive , heading toward Venus at an orbital velocity of two thousand m .
他是 仍然 活 , 标题 朝向 金星 在 一个 轨道 速度 的 二 千 米 .
[pi:] . [eɪt]] . ,
p : h : ,
p : h : ,

他仍然活着，正以每小时两千英里的轨道速度向金星飞去。

[ˈweərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [eə(r)] - - .
wearing one of these air - chrysalis .
穿着 一 的 这些 空气 - - .

戴着其中一个气蛹。

[ɪ'nʌf] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
Enough air for two more hours .
足够的 空气 为了 二 更多的 小时 .

空气还够用两个小时。

[ˈaʊə(r)][flæg] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˈjestədeɪ] [nɪə(r)][mɑ:z] .
Our flag ship was attacked unexpectedly yesterday near Mars .
我们的 旗帜 船 曾是 遭到攻击 不料 昨天 靠近 火星 .

昨天，我们的旗舰在火星附近遭到意外袭击。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] - [bəʊts] , [ˈskætərɪŋ] , - [ænd; ənd][ai][ɪn]
We were forced to take to the life - boats , scattering , Krieger and I in
我们 是 强制 到 拿 到 这 生活 - 船 , 散射 , - 和 我 在
[wʌn] ,
one ,
一 ,

我们被迫登上救生艇，四散而逃，我和克里尔挤在一艘上。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
the others sacrificing their lives to cover our escape .
这 其他的 牺牲 他们的 生活 到 覆盖 我们的 逃脱 .

其他人牺牲了自己的生命来掩护我们逃跑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌki] .
We were lucky .
我们 是 幸运的 .

我们很幸运。

[wi:; wi][gɒt] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈkɔ:dn] [ˌʌn'si:n] .
We got through the Earth cordon unseen .
我们 得到 通过 这 地球 警戒线 看不见 .

我们悄无声息地穿过了地球屏障。

[bʌt; bət] [lʌk] [kænt][lɑ:st][fə'revə(r)] .
But luck can't last forever .
但 运气 不能 最后的 永远 .

但好运不会永远持续下去。

" [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [mɔ:g] [ʃɪp] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ə'gəʊ] .
" **We saw your morgue ship an hour ago** .
" 我们 锯 你的 停尸房 船 一个 小时 前 .

“我们一个小时前看到了你们的停尸船。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ˈvi:nəs] .
It's a long , long way to Venus .
它是 一个 长的 , 长的 方式 到 金星 .

去金星的路还很长很远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˈfjuːəl] , [fuːd] , [ˈwɔːtə(r)] .
We were running out of fuel , food , water .

我们 是 跑步 出去 的 燃料 , 食物 , 水 .

[ˈreɪdiəʊ][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
Radio was broken .

收音机 曾是 破碎的 .

[ˈkæptə(r)][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] .
Capture was certain .

捕获 曾是 肯定 .

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] ; [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
You were coming our way ; we took the chance .

你 是 未来 我们的 方式 ; 我们 采取 这 机会 .

[wiː; wi][set][ə; eɪ][smɔːl] [taɪm] - [bɒm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][laɪf] - ['rɒkɪt] , [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] ,
We set a small time - bomb to destroy the life - rocket , and cast off ,
我们 放 一个 小的 时间 - 炸弹 到 破坏 这 生活 - 火箭 , 和 投掷 离开 ,
[ˈweəriŋ] [ˈaʊə(r)] - - ['helmits] .
wearing our chrysalis - helmets .
穿着 我们的 - - 头盔 .

我们放置了一个小型定时炸弹来摧毁生命火箭，然后戴着蛹化头盔脱离了它。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ˈevə(r)][traɪd] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [trɪk] [ˈeniwʌn] .
It was the first time we had ever tried using them to trick anyone .

它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 曾经 尝试 使用 他们 到 诡计 任何人 .

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [wʊdnt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd]
We knew you wouldn't know we were alive until it was too late and

我们 知道 你 不会 知道 我们 是 活 直到 它 曾是 也 晚的 和

[wiː; wi] [kənˈtrəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
we controlled your ship .

我们 受控 你的 船 .

我们知道，直到为时已晚，我们控制了你的飞船，你才会发现我们还活着。

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ɔːl] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [brɪːf] [ɪgˈzæmz] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈeɪliən] [kɔːpsɪz] [tuː; tə]
We knew you picked up all bodies for brief exams , returning alien corpses to
我们 知道 你 挑选 向上全部 身体 为了 简短的 考试 , 返回 外星人 尸体 到
[speɪs] [ˈleɪtə(r)] .
space later .
空间 之后 .

我们知道你们收集所有尸体进行短暂检查，之后再将外星人尸体送回太空。

" [ˈraɪsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsʌlən] .
" Rice's voice was sullen .
" 大米的 嗓音 曾是 忧郁 .

赖斯的声音很低沉。

" [ə; eɪ][set] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hʌ] ?
" A set - up for you , huh ?
" 一个 放 - 向上 为了 你 , 嗯 ?

这是给你设的局，是吗？

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:p(ə)l] [krɒs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [dæmd]
Traveling under the protection of the Purple Cross you can get your damned
旅行 在下面 这 保护 的 这 紫色的 叉 你 能 得到 你的 该死的
[ɔ:l] - ['mɑ:ti] [seɪf] [tu:; tə] ['vi:nəs] .
All - Mighty safe to Venus .
全部 - 强大的 安全的 到 金星 .

在紫十字的庇护下旅行，你可以安全地将你那该死的全能神器送到金星。

" - [baʊd] ['slɑ:tlɪ] .
" **Lethla bowed slightly .**
" - 鞠躬 轻微地 .

莱斯拉微微鞠躬。

" [hu:] [wʊd] [sə'spekt] [ə; eɪ] [mɔ:g] ['rɒkɪt] [ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['preʃəs]
" **Who would suspect a Morgue Rocket of providing safe hiding for precious**
" WHO 会 怀疑 一个 停尸房 火箭 的 提供 安全的 隐藏 为了 宝贵的
[viˈnju:siən] ['kɑ:gəʊ] ? " **Venusian cargo ?** "
金星 货物 ? "

谁会想到停尸房火箭竟然能为珍贵的金星货物提供安全的藏身之处呢？

" ['preʃəs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [raɪs] .
" **Precious is the word for you , brother !** " **said Rice .**
" 宝贵的 是 这 单词 为了 你 , 兄弟 ! " 说 米 .

“你真是个宝贝，兄弟！”赖斯说道。

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！”

" - [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .
" **Lethla moved his gun several inches .**
" - 已搬 他的 枪 一些 英寸 .

莱斯拉将枪移动了几英寸。

" [æk'seləreɪt] [təˈwɔ:d] ['vi:nəs] , [məʊt] - [dɪ'tektər] [waɪd] ['əʊpən] .
" **Accelerate toward Venus , mote - detectors wide open .**
" 加速 朝向 金星 , 尘埃 - 探测器 宽的 打开 .

“加速飞向金星，尘埃探测器全开。”

- [mʌst; məst] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] — [naʊ] !
Kriere must be picked up — now !
- 必须 是 挑选 向上 — 现在 !

必须马上把克里尔接走！

" [raɪs] ['dɪd(ə)nt] [mu:v] .
" **Rice didn't move .**
" 米 没有 移动 .

“赖斯一动不动。”

[bər'net] [mu:vd] [fɜ:st] , ['fi:lɪŋ] [ə'laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [j'ɪəz] .
Burnett moved first , feeling alive for the first time in years .
伯内特 已搬 第一的 , 感觉 活 为了 这 第一的 时间 在 年 .

伯内特率先行动，多年来第一次感受到自己真正活着。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [sæm] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Sure , " said Sam , smiling .**
" 当然 , " 说 山姆 , 微笑 .

“当然，”萨姆笑着说。

" [wi:l; wil] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .
" **We'll pick him up** .
" 出色地 挑选 他 向上 .

“我们会去接他。”

" [nəʊ] [trɪks] , " [sed] - .
" **No tricks** , " **said Lethla** .
" 不 技巧 , " 说 - .

“没有花招，”莱斯拉说道。

[bər'net] [skaul] [ænd; ɐnd] [smaɪld] [tə'geðə(r)] .
Burnett scowled and smiled together .
伯内特 皱着眉头 和 微笑 一起 .

伯内特皱着眉头，又露出了笑容。

" [nəʊ] [trɪks] .
" **No tricks** .
" 不 技巧 .

不要花招。

[jʊl] [hæv; həv] - [vɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [kɒnstə'leɪ(ə)n] [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔ:(r)] [aɪm] [nəʊ] [ˈkɒrənə(r)] .
You'll have Kriere on board the Constellation in half an hour or I'm no coroner .
你会 有 - 在 木板 这 星座 在 一半 一个 小时 或者 我是 不 验尸官 .
"
"
"

半小时内把克里尔弄上星座号，否则我就不干了。

" [ˈfɒləʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .
" **Follow me up the ladder** .
" 跟随 我 向上 这 梯子 .

“跟我一起上梯子。”

" - [da:nst] [ʌp] , [tɜ:nd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" **Lethla danced up , turned , waved his gun** .
" - 跳舞 向上 , 转向 , 挥手 他的 枪 .

莱斯拉跳了起来，转身，挥舞着他的枪。

" [kʌm] [vɒn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

" [bər'net] [went] [ʌp] , [kwɪk] .
" **Burnett went up , quick** .
" 伯内特 去 向上 , 快的 .

伯内特很快就上去了。

[ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈdu:ɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] .
Almost as if he enjoyed doing Lethla a favor .
几乎 作为 如果 他 享受 正在做 - 一个 偏爱 .

他似乎很乐意帮助莱斯拉。

[raɪs] [ˈgrʌmbld] [ænd; ɐnd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Rice grumbled and cursed after him .
米 咕哝 和 被诅咒的 后 他 .

赖斯在他身后嘟囔着咒骂。

[vɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] , [bər'net] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
On the way up , Burnett thought about it .
在 这 方式 向上 , 伯内特 想法 关于 它 .

在上山的路上，伯内特一直在思考这个问题。

[ə'baʊt] - [pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , ['həʊldɪŋ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
About Lethla poised like a white feather at the top , holding death in his hand .
关于 - 准备 喜欢 一个 白色的 羽毛 在 这 顶部 , 保持 死亡 在 他的 手 .
莱斯拉像一根白色的羽毛般悬在顶端, 手中握着死亡。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [hu:z] ['bɒdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][sta:(r)] - [pɔ:t] [nekst] .
You never knew whose body would come in through the star - port next .
你 绝不 知道 谁 身体 会 来 在 通过 这 星星 - 港口 下一个 .
你永远无法预料下一个通过星港运来的会是谁的遗体。

[ˈnʌmbə(r)] ['naɪnti] - [eɪt] [wɒz; wəz] - .
Number ninety - eight was Lethla .
数字 九十 - 八 曾是 - .
第九十八号是莱斯拉。

[ˈnʌmbə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [wʊd] [bi:; bi] - .
Number ninety - nine would be Kriere .
数字 九十 - 九 会 是 - .
第九十九位是克里尔。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈjelvz] [ˈnʌmbəd] [ænd; ænd] ['empti] .
There were two shelves numbered and empty .
那里 是 二 货架 编号 和 空的 .
有两个编号的空货架。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪld] .
They should be filled .
他们 应该 是 已填 .
它们应该被填满。

[ænd; ænd] [wɒt] [mɔ:(r)][ˈprɒpə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - [ænd; ænd] - [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðem; ðəm] ?
And what more proper than that Kriere and Lethla should fill them ?
和 什么 更多的 恰当的 比 那 - 和 - 应该 充满 他们 ?
还有什么比克里尔和莱斯拉更适合来填补这些空缺的呢?

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [tʃu:] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ðæt] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .
But , he chewed his lip , that would need a bit of doing .
但 , 他 咀嚼 他的 唇 , 那 会 需要 一个 少量 的 正在做 .
但他咬着嘴唇, 这需要花点时间才能完成。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [fʊl] .
And even then the cargo wouldn't be full .
和 甚至 然后 这 货物 不会 是 满的 .
即使这样, 货物也无法装满。

[stɪl] [wʌn][mɔ:(r)] ['bɒdi] [tu:; tə][get] ; [wʌn] ['hʌndrəd] .
Still one more body to get ; one hundred .
仍然 一 更多的 身体 到 得到 ; 一 百 .
还剩一具尸体要抓, 一百具。

[ænd; ænd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [nju:] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
And you never knew who it would be .
和 你 绝不 知道 WHO 它 会 是 .
你永远不知道会是谁。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [θɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [lu:pt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]
He came out of the quick thoughts when he looped his long leg over the
他 来了 出去 的 这 快的 想法 什么时候 他 循环 他的 长的 腿 超过 这
[həʊl] - [rɪm] ,
hole - rim ,
洞 - 轮缘 ,
他回过神来, 将长腿搭在洞口边缘。

[stept] [ʌp] , [feɪst] - [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [kən'trəʊl] [ru:m] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['glɪtərɪŋ] [swɜ:l]
stepped up , faced Lethla in a cramped control room that was one glittering swirl
步 向上 , 面对 - 在 一个 狭窄 控制 房间 那 曾是 一 闪闪发光 漩涡
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ['li:vəz] ,
of silver levers ,
的 银 杠杆 ,
他走上前去, 面对着莱斯拉, 他们身处一个狭小的控制室, 里面到处都是闪闪发光的银色操纵杆。

[ˈɔ:diəʊ] - [plerts] [ænd; ənd][ˈvɪʒʊəlz] .
audio - plates and visuals .
声音的 - 盘子 和 视觉效果 .
音频和视觉效果。

[krə'nɒmɪtə] , ['klɪkɪŋ] , [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['stedɪ] ['drɒpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ]
Chronometers , clicking , told of the steady dropping toward the sun at a slow
精密计时器 , 点击 , 讲述 的 这 稳定的 下降 朝向 这 太阳 在 一个 慢的
[peɪs] .
pace .
步伐 .
计时器咔哒作响, 诉说着太阳正以缓慢的速度稳定地向太阳落下。

[bər'net] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] , [bəʊn] [ə'genst] [bəʊn] .
Burnett set his teeth together , bone against bone .
伯内特 放 他的 牙齿 一起 , 骨 反对 骨 .
伯内特咬紧牙关, 骨头抵着骨头。

[help] - [ɪ'skeɪp] ?
Help Kriere escape ?
帮助 - 逃脱 ?
帮助克里尔逃脱?

[si:] [hɪm] ['seɪfli] [tu:; tə] ['vi:nəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi] [fri:d] ?
See him safely to Venus , and then be freed ?
看 他 安全 到 金星 , 和 然后 是 自由 ?
送他安全抵达金星, 然后让他获得自由?

['saʊndɪd] ['i:zi] , [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [hɑ:d] .
Sounded easy , wouldn't be hard .
听起来 简单的 , 不会 是 难的 .
听起来很简单, 应该不难。

[vi'nju:siən] [wɜ:rnt] [blaɪnd] [wɪð] ['mælɪs] .
Venusians weren't blind with malice .
金星人 不是 瞎的 和 恶意 .
金星人并非被恶意蒙蔽了双眼。

[raɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ə'laɪv] ; [ɪf] [ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] .
Rice and he could come out alive ; if they cooperated .
米 和 他 可以 来 出去 活 ; 如果 他们 合作 .
如果他们合作, 赖斯和他都有可能活着出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nʌmbəd] ['jelvz]
But there were a lot of warriors sleeping on a lot of numbered shelves
但 那里 是 一个 很多 的 战士 睡眠 在 一个 很多 的 编号 货架
[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɔ:ɪrɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['jɪəz] .
in the dim corridors of the long years .
在 这 暗淡 走廊 的 这 长的 年 .
但是, 在漫长岁月的昏暗走廊里, 有很多战士长眠在编号的书架上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ded] [ɪps][wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪn] [bɜ:r'nets] [ɪəz] .
And their dead lips were stirring to life in Burnett's ears .
和 他们的 死的 嘴唇 是 搅拌 到 生活 在 伯内特 耳朵 .
在伯内特的耳边, 他们死寂的嘴唇仿佛重新有了生命。

[nɒt] [səʊ] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] .
Not so easily could they be ignored .
不是 所以 容易地 可以 他们 是 忽略 .

他们不可能轻易被忽视。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] [ə'gen] .
You may never catch up with the war again .
你 可能 绝不 抓住 向上 和 这 战争 再次 .

你可能再也跟不上战争的进程了。

[ðə; ði][lɑ:st][trɪp] !
The last trip !
这 最后的 旅行 !

最后一次旅行！

[jes] , [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][,aɪ 'ti:] .
Yes , this could be it .
是的 , 这 可以 是 它 .

是的，有可能就是这样。

[ˈkæptʃə(r)] - [ænd; ənd][end][ðə; ði][wɔ:(r)] .
Capture Kriere and end the war .
捕获 - 和 结尾 这 战争 .

攻占克里尔，结束战争。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'dɪkjələs] ['fæntəsi][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [br'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [du:; də] [,aɪ 'ti:] ?
But what ridiculous fantasy was it made him believe he could actually do it ?
但 什么 荒谬的 幻想 曾是 它 制成 他 相信 他 可以 实际上 做 它 ?

究竟是怎样荒谬的幻想让他相信自己真的能做到呢？

[tu:] ['mʌs(ə)lz] [mu:vɪd] [ɒn] [bər'net] , [wʌn][ɪn] [i:tʃ] [lɒŋ] [tʃi:k] .
Two muscles moved on Burnett , one in each long cheek .
二 肌肉 已搬 在 伯内特 , 一 在 每个 长的 脸颊 .

伯内特的两块肌肉发生了运动，分别位于他两侧长长的脸颊上。

[ðə; ði][sæɡ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['væniʃd] [æz; əz][hi:; hi] ['tɔ:tən] [hɪz; ɪz][spain] , [flekst] [hɪz; ɪz] [li:n] -
The sag in his body vanished as he tautened his spine , flexed his lean sinewed arms ,
这 下垂 在 他的 身体 消失了 作为 他 绷紧的 他的 脊柱 , 弯曲 他的 倾斜 筋腱 武器 ,

他挺直脊背，活动精瘦结实的双臂，身体的松弛感消失了。

[wet] [θɪn] [lɪps] .
wet thin lips .
湿的 薄的 嘴唇 .

湿润的薄唇。

" [naʊ] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [ðɪs] [kreɪt] ?
" **Now , where do you want this crate ?**
" 现在 , 在哪里 做 你 想 这 箱 ?

“现在，你想把这个箱子放在哪里？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] - ['i:zəli] .
" **he asked Lethla easily** .
" 他 问 - 容易地 .

他轻松地问了莱斯拉。

- [eks'heil] ['sɒftli] .
Lethla exhaled softly .
- 呼气 轻轻 -

莱斯拉轻轻地呼出一口气。

" [kəʊ,pə'reɪ](ə)n] .
" Cooperation .
" 合作 -

“合作。

[ai][laɪk][,aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 -

我喜欢。

[jʊr; jər] [waɪz] , ['ɜ:θ,mæn] . "
You're wise , Earthman . "
你是 明智的 , 地球人 -

你很睿智，地球人。

" ['veri] , " [sed] [bər'net] .
" Very , " said Burnett .
" 非常 , " 说 伯内特 -

“非常，”伯内特说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bɒdɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪpt]
He was thinking about three thousand eternal nights of young bodies being ripped
他 曾是 思维 关于 三 千 永恒 夜晚 的 年轻的 身体 存在 撕裂
,
.
,

他想到了三千个永夜里年轻的躯体被撕裂的景象，

['slɔ:təd] , [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['vækju:m][tɑrdz] .
slaughtered , flung to the vacuum tides .
屠杀 , 扔 到 这 真空 潮汐 -

惨遭屠戮，被抛入真空潮汐之中。

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
Ten years of hating a job and hoping that some day there would be a
十 年 的 憎恨 一个 工作 和 希望 那 一些 天 那里 会 是 一个
[lɑ:st][trɪp][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['əʊvə(r)] .
last trip and it would all be over .
最后的 旅行 和 它 会 全部 是 超过 -

十年来我一直讨厌这份工作，希望有一天能有最后一次旅行，一切就此结束。

[bər'net] [lɑ:ft] [θru:] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
Burnett laughed through his nose .
伯内特 笑了 通过 他的 鼻子 -

伯内特用鼻子笑了。

[kən'trəʊlz] [mu:vɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [laɪk]['flu:ɪd] ; [lʌvd] , [kə'res] , [tend] [baɪ][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]
Controls moved under his fingers like fluid ; loved , caressed , tended by his familiar
控制 已搬 在下面 他的 手指 喜欢 体液 ; 喜爱 , 被爱抚 , 倾向于 经过 他的 熟悉的
['tʌtʃɪŋ] .
touching .
接触 -

控制装置在他的指尖下如流水般移动；被他熟悉的抚摸所爱护、呵护、照料。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hi:; hi] [skwɪntɪd] .
Looking ahead , he squinted .
寻找 前方 , 他 眯着眼 -

他眯起眼睛望向前方。

" [ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)]['ru:lə(r)] [naʊ] , - .
" There's your Ruler now , Lethla .
" 有 你的 统治者 现在 , - .

“这就是你的统治者，莱斯拉。”

[ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌməsɔ:lt] .
Doing somersaults .
正在做 空翻 .

翻跟头。

[lʊks] [ded] .
Looks dead .
看起来 死的 .

看起来像死了。

[ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] . "
A good trick . "
一个 好的 诡计 . "

一个好办法。

" [kʌt] [ˈpaʊə(r)] !
" Cut power !
" 切 力量 !

切断电源！

[wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bɜ:n] [hɪm] !
We don't want to burn him !
我们 不 想 到 烧伤 他 !

我们不想烧死他！

" [bərˈnet] [kʌt] .
" Burnett cut .
" 伯内特 切 .

伯内特剪掉了。

- ['mɪlki] [feɪs] ['fləʊtɪd] ['dri:mɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɪʒuəl] - [skri:n] , [aɪz] [si:ld] , [lɪps] ['geɪpɪŋ] ,
Kriere's milky face floated dreamily into a visual - screen , eyes sealed , lips gaping ,
- 乳白色 脸 漂浮 梦幻般地 进入 一个 视觉的 - 屏幕 , 眼睛 密封 , 嘴唇 张开的 ,

[hændz] ['sæɡɪŋ] ,
hands sagging ,
双手 下垂 ,

克里尔白皙的脸庞梦幻般地漂浮在视觉屏幕上，双眼紧闭，嘴唇微张，双手无力下垂。

['klʌtʃɪŋ] ['emptɪli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .
clutching emptily at the stars .
紧握 空虚地 在 这 明星 .

徒劳地抓住星星。

" [wɪr] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪm] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] .
" We're about fifty miles from him , catching up .
" 是 关于 五十 英里 从 他 , 捕捉 向上 .

“我们离他大约五十英里，正在追赶。”

" [bərˈnet] [tɜ:nd] [tu:; tə] - [wɪð] [æn; ən][ɪnˈtent] [skaʊl] .
" Burnett turned to Lethla with an intent scowl .
" 伯内特 转向 到 - 和 一个 意图 皱眉头 .

伯内特转向莱斯拉，目光锐利地瞪着她。

['fʌni] .
Funny .
有趣的 .

有趣的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ['enɪbɒdi] [wʊd] ['evə(r)] [bɔːd] [ðə; ði]
This was the first and the last time anybody would ever board the
这 曾是 这 第一的 和 这 最后的时间 任何人 会 曾经 木板 这
[kɒnstə'leɪ(ə)n] [ə'laɪv] .
Constellation alive .
星座 活 .

这是人类历史上第一次也是最后一次有人活着登上星座号。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [went] [flæt] , ['tɔːtən] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['wiːkənɪŋ] [fɪə(r)] .
His stomach went flat , tautened with sudden weakening fear .
他的 胃 去 平坦的 , 绷紧的 和 突然 减弱 害怕 .

他腹部一紧，一阵突如其来的恐惧让他感到一阵虚弱。

[ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃəd] , [ðæt] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
If Kriere could be captured , that meant the end of the war ,
如果 - 可以 是 捕获 , 那 意思是 这 结尾 的 这 战争 ,

如果克里尔被俘，那就意味着战争结束了。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ʃelvz] [stækt] [wɪð] ['sliːpɪŋ] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] ['sɜːtʃɪŋ]
the end of shelves stacked with sleeping warriors , the end of this blind searching
这 结尾 的 货架 堆叠 和 睡眠 战士 , 这 结尾 的 这 瞎的 搜索
.
:
.
.

堆满沉睡战士的货架的尽头，盲目搜寻的终结。

- , [ðen] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'bɔːd] .
Kriere , then , had to be taken aboard .
- , 然后 , 有 到 是 已采取 船上 .

因此，克里尔必须被带上船。

['ɑːftə(r)] [ðæt] —
After that —
后 那 —

在那之后-

- , [ðə; ði][ɔːl] - ['maɪti] .
Kriere , the All - Mighty .
- , 这 全部 - 强大的 .

全能者克里尔。

[æt; ət] [huːz] [brɪ'hest] [ɔːl] [speɪs] [hæd; həd] ['kwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] ['smɪtn] [gɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
At whose behest all space had quivered like a smitten gong for part of
在 谁 要求 全部 空间 有 颤抖 喜欢 一个 迷恋 锣 为了 部分 的

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

在他的授意下，整个空间如同被击中的锣一样颤抖了近一个世纪。

- , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] , ['wɔːtə(r)] - [bluː] ['juːnɪfɔːm] , ['embləmz] ['faɪnɪŋ] [gəʊld] , [hiːt] - [gʌn]
Kriere , revolving in his neat , water - blue uniform , emblems shining gold , heat - gun
- , 旋转 在 他的 整洁的 , 水 - 蓝色的 制服 , 徽章 灼灼 金子 , 热 - 枪

[tʌkt] [ɪn] ['ɡləsi] [dʒet]['həʊlstə(r)] .
tucked in glossy jet holster .
塞进去 在 光滑 喷射 枪套 .

克里尔身着整洁的水蓝色制服，徽章闪着金光，热风枪插在闪亮的喷气式枪套里，他转过身来。

[wɪð] - [ə'bɔːd] , [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
With Kriere aboard , chances of overcoming him would be eliminated .
和 - 船上 , 机会 的 克服 他 会 是 已淘汰 .

克里尔加入后，战胜他的机会就彻底消失了。

[naʊ] : [raɪs] [ænd; ənd] [bəɹ'net] [ə'genst] - .
Now : Rice and Burnett against Lethla .
现在 : 米 和 伯内特 反对 - .

现在：赖斯和伯内特对阵莱斯拉。

- [ˈfeɪvəd] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Lethla favored because of his gun .
- 受青睐 因为 的 他的 枪 .

莱斯拉因为他的枪而受到青睐。

- [wʊd] [meɪk] [ɒdz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Kriere would make odds impossible .
- 会 制作 赔率 不可能的 .

克里尔会让赔率变得不可能。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] - [keɪm] [ɪn] .
Something had to be done before Kriere came in .
某物 有 到 是 完毕 前 - 来了 在 .

在克里尔进来之前，必须采取一些措施。

- [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌjæŋk] [ɒf] [ɡɑ:d] .
Lethla had to be yanked off guard .
- 有 到 是 猛拉 离开 警卫 .

莱特拉是被突然拉开的，毫无防备。

[ʃɒkt] , [bɪ'wɪldəd] , [fu:ld] — [ˈsʌmhaʊ] .
Shocked , bewildered , fooled — somehow .
震惊 , 困惑 , 被骗了 — 不知何故 .

震惊、困惑、受骗——不知为何。

[bʌt; bət] — [haʊ] ?
But — how ?
但 — 如何 ?

但是——该怎么做呢？

[bɜ:r'nɛts] [dʒɔ:] [frəʊz] [taɪt] .
Burnett's jaw froze tight .
伯内特 颞 冻住了 紧的 .

伯内特的下巴僵住了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [weə(r)] - [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
He could feel a spot on his shoulder - blade where Lethla would send a bullet
他 可以 感觉 一个 点 在 他的 肩膀 - 刀刃 在哪里 - 会 发送 一个 子弹
[ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:][rɪb] ,
crashing into rib ,
崩溃 进入 肋骨 ,

他能感觉到肩胛骨上有一个地方，莱斯拉的子弹会从那里射入肋骨。

[ˈsɪnju:] , [ˈɑ:təri] — [hɑ:t] .
sinew , artery — heart .
腱子 , 动脉 — 心 .

肌腱、动脉——心脏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] .
There was a way .
那里 曾是 一个 方式 .

有办法的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
And there was a weapon .
和 那里 曾是 一个 武器 .

而且还有一件武器。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:(r)] [wʊd] [bi:: bi][ʼəʊvə(r)][ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði][lɑ:st][trip] .
And the war would be over and this would be the last trip .
和 这 战争 会 是 超过 和 这 会 是 这 最后的 旅行 .

战争即将结束，这将是最后一次旅行。

[swet] [ʼkʌvəd] [hɪz; ɪz][pɑ:mz][ɪn][ə; eɪ] [ʼnɜ:vəs] [smɪə(r)] .
Sweat covered his palms in a nervous smear .
汗 涵盖 他的 棕榈树 在 一个 紧张的 涂抹 .

他手掌上布满了紧张的汗渍。

" [ʼstedɪ] , [raɪs] , " [hi:: hi] [sed] , [ʼmætə(r)][ɒv; əv][ʼfæktli] .
" **Steady , Rice , " he said , matter of factly .**
" 稳定的 , 米 , " 他 说 , 事情 的 事实上 .

“稳住，赖斯，”他语气平淡地说。

[wɪð] [ðə; ði] [ʼrɑ:kɪts] [kʌt] , [ðeə(r)][wʊz; wəz] [tu:] [mʌt] [ʼsaɪləns] ,
With the rockets cut , there was too much silence ,
和 这 火箭 切 , 那里 曾是 也 很多 沉默 ,

火箭发射停止后，现场一片寂静。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʼsaʊndɪd] [ʼɡɪltɪ] [ʼstændɪŋ] [ʌp] [əʼləʊn][ɪn][ðə; ði][ʼsentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʼsaɪləns] .
and his voice sounded guilty standing up alone in the center of that silence .
和 他的 嗓音 听起来 有罪的 常设 向上 独自的 在 这 中心 的 那 沉默 .

他独自一人站在寂静的中央，声音里充满了愧疚。

" [teɪk] [kənʼtrəʊlz] , [raɪs] .
" **Take controls , Rice .**
" 拿 控制 , 米 .

“掌控局面，赖斯。”

[aɪl] [məʼnɪpjuleɪt] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [pɔ:t] .
I'll manipulate the star - port .
患病的 操纵 这 星星 - 港口 .

我将操控星港。

" [bərʼnet] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənʼtrəʊl] [kənʼsəʊl] .
" **Burnett slipped from the control console .**
" 伯内特 滑倒了 从 这 控制 安慰 .

伯内特从控制台上滑了下来。

[raɪs] [rɪʼpleɪsd] [hɪm] [ʼɡrɪmli] .
Rice replaced him grimly .
米 替换 他 阴沉地 .

赖斯神情严肃地接替了他的位置。

[bərʼnet] [strəʊd] [tu:: tə][ðə; ði][nekst] [kənʼsəʊl] [ɒv; əv] [ʼli:vəz] .
Burnett strode to the next console of levers .
伯内特 大步走 到 这 下一个 安慰 的 杠杆 .

伯内特大步走向下一个操纵杆控制台。

[ðæt] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [kept] [ʼeɪkɪŋ] [laɪk][,aɪ ʼti:][wʊz; wəz][sɪə(r)] - [ʼbrændɪd] [eks] . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
That spot on his back kept aching like it was sear - branded X . For the
那 点 在 他的 后退 保留 疼痛 喜欢 它 曾是 炙烤 - 品牌 X . 为了 这

[pleɪs] [weə(r)][ðə; ði] [ʼbʊlɪt] [sɪŋz] [ænd; ʌnd][rɪps] .
place where the bullet sings and rips .
地方 在哪里 这 子弹 唱歌 和 撕裂 .

他背上的那个地方一直隐隐作痛，就像被烙上了X形印记一样。那是子弹划破皮肤、撕裂伤口的地方。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:: jʊ] [tɜ:n] [kwɪk] , [ʼkætɪŋ] [,aɪ ʼti:][ɪn][ðə; ði][ɑ:m] [fɜ:st] , [waɪ] —
And if you turn quick , catching it in the arm first , why —
和 如果 你 转动 快的 , 捕捉 它 在 这 手臂 第一的 , 为什么 —

如果你迅速转身，先用手臂接住了球，为什么——

- [lu:m] [bigə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['spaɪdə(r)] ['delɪkətli] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [stɑ:z] .
Kriere **loomed** **bigger** , **a** **white** **spider** **delicately** **dancing on** **a** **web** **of** **stars** .
- 迫近 大 , 一个 白色的 蜘蛛 轻柔地 跳舞 在 一个 网站 的 明星 .

克里尔的身影越来越大，就像一只白色的蜘蛛在星网上翩翩起舞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] ['əʊpən][br'haɪnd][ðə; ði] ['glæsɪt] [fi:θ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kənstə'leɪ(ə)n] .
His **eyes** **flicked** **open** **behind** **the** **glassite** **sheath** , **and** **saw** **the** **Constellation** .
他的 眼睛 轻弹 打开 在后面 这 玻璃石 鞘 , 和 锯 这 星座 .

他透过玻璃状的眼皮睁开双眼，看到了星座。

- [smaɪld] .
Kriere **smiled** .
- 微笑 .

克里尔笑了。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp] .
His **hands** **came up** .
他的 双手 来了 向上 .

他举起了双手。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['reskjʊ:d] .
He **knew** **he** **was** **about** **to** **be** **rescued** .
他 知道 他 曾是 关于 到 是 获救 .

他知道自己即将获救。

[bər'net] [smaɪld] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
Burnett **smiled** **right** **back** **at** **him** .
伯内特 微笑 正确的 后退 在 他 .

伯内特也对他露出了微笑。

[wɒt] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][end][ə; eɪ][ten] - [j'ɪəz] -
What **Kriere** **didn't** **know** **was** **that** **he** **was** **about** **to** **end** **a** **ten** - **years** ' .
什么 - 没有 知道 曾是 那 他 曾是 关于 到 结尾 一个 十 - 年 -

[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

克里尔并不知道，他即将结束一场持续十年的战争。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌŋ] [wei] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] - [ɒf] [gɑ:d] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]
There **was** **only** **one** **way** **of** **drawing** **Lethla** **off** **guard** , **and** **it** **had** **to**
那里 曾是 仅有的 一 方式 的 绘画 - 离开 警卫 , 和 它 有 到

[bi:; bi][fɑ:st] .
be **fast** .
是 快速地 .

只有一种方法可以出其不意地攻击莱斯拉，而且必须迅速行动。

[bər'net] [dʒæb] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] - [t'ɒpt] [stʌd] .
Burnett **jabbed** **a** **purple** - **topped** **stud** .
伯内特 刺伤 一个 紫色的 - 顶峰 钉子 .

伯内特戳了一下紫色的耳钉。

[ðə; ði][stɑ:(r)] - [pɔ:t] [klæʃ] ['əʊpən][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [br'fɔ:(r)] ;
The **star** - **port** **clashed** **open** **as** **it** **had** **done** **a** **thousand** **times** **before** ;
这 星星 - 港口 冲突 打开 作为 它 有 完毕 一个 千 时代 前 ;

星港像之前上千次那样猛然开启；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] .
but **for** **the** **first** **time** **it** **was** **a** **good** **sound** .
但 为了 这 第一的 时间 它 曾是 一个 好的 声音 .

但这一次，声音是好听的。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] - [pɔ:t] , [æt; ət][sæm] [bɜ:r'nets] ['i:zəli] ['fɪŋɡəd] [də'rek(ə)nɪz] ,
And out of the star - port , at Sam Burnett's easily fingered directions ,
和 出去 的 这 星星 - 港口 , 在 山姆 伯内特 容易地 用手指 方向 ,
在萨姆·伯内特轻而易举的指点下, 他们驶出了星港。

[slɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [klɔ:] - [laɪk] ['mekənɪzəm] [ðæt] [pɪkt] [ʌp] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] .
slid the long claw - like mechanism that picked up bodies from space .
滑行 这 长的 爪 - 喜欢 机制 那 挑选 向上 身体 从 空间 :
滑入了从太空拾取尸体的长爪状装置。

- [wɒtʃt] , [ɪn'tent][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Lethla watched , intent and cold and quiet .
- 观看 , 意图 和 寒冷的 和 安静的 :
莱斯拉注视着, 神情专注而冷漠, 沉默不语。

[ðə; ði][ɡʌn][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] , [tu:] .
The gun was cold and quiet , too .
这 枪 曾是 寒冷的 和 安静的 , 也 :
枪身冰冷, 而且没有声音。

[ðə; ði] [klɔ:] [ɡlaɪdɪd] [tə'wɔ:d] - [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saʊnd] , [naʊ] , [dri:m] - [laɪk][ɪn][ɪts] ['sləʊnəs] .
The claw glided toward Kriere without a sound , now , dream - like in its slowness .
这 爪 滑翔 朝向 - 没有 一个 声音 , 现在 , 梦 - 喜欢 在 它是 缓慢 :
利爪悄无声息地滑向克里尔, 缓慢得如同梦境一般。

[aɪ'ti:] [ri:tʃt] - .
It reached Kriere .
它 达到 - :
它到达了克里尔。

[bər'net] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Burnett inhaled a deep breath .
伯内特 吸入 一个 深的 气息 :
伯内特深吸了一口气。

[ðə; ði]['met(ə)l] [klɔ:] ['kʌdl] - [ɪn][ɪts] ['ʃaɪni] [pɑ:m] .
The metal claw cuddled Kriere in its shiny palm .
这 金属 爪 依偎 - 在 它是 闪亮的 棕榈 :
金属爪子将克里尔紧紧地抱在闪亮的掌心。

- [wɒtʃt] .
Lethla watched .
- 观看 :
莱斯拉看着。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [waɪl] [bər'net] [eks'heil] , [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)]['li:və(r)][ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
He watched while Burnett exhaled , touched another lever and said : " You know ,
他 观看 尽管 伯内特 呼气 , 感动 其他 杠杆 和 说 : " 你 知道 ,
- ,
Lethla ,
- ,
他看着伯内特呼出一口气, 又摸了摸另一个操纵杆, 说道: "你知道, 莱斯拉,

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] [ded] [men] [kʌm] [ə'bo:d] [ðə; ði] [kɒnstə'leɪ(ə)n] .
there's an old saying that only dead men come aboard the Constellation .
有 一个 老的 说 那 仅有的 死的 男人 来 船上 这 星座 :
有句老话说, 只有死人才会登上星座号。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] .
I believe it .
我 相信 它 :
我相信。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [kləʊzd][æz; əz] [bər'net] [spəʊk] , [kləʊzd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] , [ɔːl]
" And the claw closed as Burnett spoke , closed slowly and certainly , all
" 和 这 爪 关闭 作为 伯内特 辐 , 关闭 缓慢地 和 当然 , 全部
[ə'raʊnd] - ,
around Kriere ,
大约 - ,

“就在伯内特说话的时候，那只爪子慢慢地、稳稳地合拢了，将克里尔完全包围了起来。”

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈpɒstə(r)][ɒv; əv][ˈsaɪləns] .
crushing him into a ridiculous posture of silence .
压碎 他 进入 一个 荒谬的 姿势 的 沉默 .

让他陷入一种荒谬的沉默状态。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl] [pɑ:t]
There was blood running on the claw , and the only recognizable part
那里 曾是 血 跑步 在 这 爪 , 和 这 仅有的 可识别的 部分
[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] ,
was the head ,
曾是 这 头 ,

爪子上沾满了血，唯一能辨认出的部分只有头部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] .
which was carefully preserved for identification .
哪个 曾是 小心 保存完好 为了 鉴别 .

为了便于识别，该物品被精心保存了下来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [drɔː] - [ɒf] [ɡɑ:d] .
That was the only way to draw Lethla off guard .
那 曾是 这 仅有的 方式 到 画 - 离开 警卫 .

这是唯一能让莱斯拉措手不及的方法。

[bər'net] [spʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [li:pt] .
Burnett spun about and leaped .
伯内特 旋转 关于 和 跳跃 .

伯内特转身跳了起来。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒn] - [feɪs] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'wei] [æz; əz][hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
The horror on Lethla's face didn't go away as he fired his gun .
这 恐怖 在 - 脸 没有 去 离开 作为 他 被解雇 他的 枪 .

莱斯拉开枪时，脸上的恐惧并没有消失。

[raɪs] [keɪm] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][nɒt] [brɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt]['ræmɾəd]
Rice came in fighting , too , but not before something like a red - hot ramrod
米 来了 在 斗争 , 也 , 但 不是 前 某物 喜欢 一个 红色的 - 热的 通条
[stæbd] [sæm] [bər'net] ,
stabbed Sam Burnett ,
刺伤 山姆 伯内特 ,

赖斯也加入了战斗，但在此之前，萨姆·伯内特被一根烧红的通条刺伤了。

['kætʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['spɪnɪŋ] [hɪm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪdiət][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ə; eɪ]
catching him in the ribs , spinning him back like a drunken idiot to fall in a
捕捉 他 在 这 肋骨 , 旋转 他 后退 喜欢 一个 醉 笨蛋 到 落下 在 一个
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

一拳打在他的肋骨上，把他像醉汉一样打得转了个圈，摔倒在角落里。

[fɪsts] [meɪd] [blʌnt] [fleʃ] ['nɔɪzɪz] .
Fists made blunt flesh noises .
拳头 制成 钝 肉 噪音 .

拳头发发出沉闷的肉体撞击声。

- [went] [daʊn] , [ˈwepənɪs] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] .
Lethla went down , weaponless and screaming .
- 去 向下 , 无武器 和 尖叫 .

莱斯拉倒下了，手无寸铁，发出凄厉的惨叫。

[raɪs] [kɪkt] .
Rice kicked .
米 踢 .

赖斯踢了。

[ˈɑ:ftə(r)] [əˈwaɪl] - [kwɪt] [ˈskri:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [swæm] [əˈraʊnd] [ɪn] [bɜ:rˈnets] [aɪz] ,
After awhile Lethla quit screaming , and the room swam around in Burnett's eyes ,
后 一会儿 - 辞职 尖叫 , 和 这 房间 游泳 大约 在 伯内特 眼睛 ,
过了一会儿，莱斯拉停止了尖叫，伯内特的眼前开始晕眩，周围的一切都在旋转。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ˈlɑ:fɪŋ] .
and he closed them tight and started laughing .
和 他 关闭 他们 紧的 和 开始 笑 .

他紧紧闭上眼睛，然后大笑起来。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɪnɪ] [ˈlɑ:fɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [ten] [ˈmɪnɪts] .
He didn't finish laughing for maybe ten minutes .
他 没有 结束 笑 为了 或许 十 分钟 .

他笑了大概十分钟才停。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪˈtri:və(r)] [klɔ:z] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] - [pɔ:t] [graɪnd] [ʃʌt] .
He heard the retriever claws come inside , and the star - port grind shut .
他 听到 这 寻回犬 爪子 来 里面 , 和 这 星星 - 港口 研磨 关闭 .

他听到猎犬的爪子伸了进来，星形舷窗嘎吱作响地关上了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈdɑ:knəs] ,
Out of the red darkness ,
出去 的 这 红色的 黑暗 ,

从红色的黑暗中，

[ˈraɪsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈraɪsɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Rice's voice came and then he could see Rice's young face over him .
大米的 嗓音 来了 和 然后 他 可以 看 大米的 年轻的 脸 超过 他 .

赖斯的声音传来，然后他看到了赖斯年轻的脸庞出现在他上方。

[bərˈnet] [grəʊn] .
Burnett groaned .
伯内特 呻吟 .

伯内特呻吟了一声。

[raɪs] [sed] , " [sæm] , [ju:; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈti:] .
Rice said , " Sam , you shouldn't have done it .
米 说 , " 山姆 , 你 不应该 有 完毕 它 .

赖斯说：“萨姆，你不应该那样做。”

[ju:; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] , [sæm] . "
You shouldn't have , Sam . "
你 不应该 有 , 山姆 . "

你不该那样做，萨姆。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [aɪˈti:] .
" To hell with it .
" 到 地狱 和 它 .

去他的。

" [bərˈnet] [wɪns] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] .
" Burnett winced , and fought to keep his eyes open .
" 伯内特 畏缩 , 和 战斗 到 保持 他的 眼睛 打开 .

伯内特畏缩了一下，努力睁开眼睛。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɛt][ænd; ənd] [ˈstɪki] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃɛst] .
Something wet and sticky covered his chest .
某物 湿的 和 黏 涵盖 他的 胸部 .

他胸前沾满了湿漉漉黏糊糊的东西。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst][trɪp][ænd; ənd][aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] .
" **I said this was my last trip and I meant it** .
" 我 说 这 曾是 我的 最后的 旅行 和 我 意思是 它 .

我说过这是我最后一次旅行，我是认真的。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [aɪˈd][hæv; həv][kwɪt] ! "
One way or the other , I'd have quit ! "
— 方式 或者 这 其他 , ID 有 辞职 ! "

不管怎样，我都会辞职的！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːd] [wei] — "
" **This is the hard way** — "
" 这 是 这 难的 方式 — "

“这是条艰难的路——”

" [ˈmeɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .

“或许。

[aɪ][dəˈnəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[kaɪnd][ɒv; əv][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [kɪdz] [huːl] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd]
Kind of nice to think of all those kids who'll never have to come aboard
种类 的 好的 到 思考 的 全部 那些 孩子们 谁会 绝不 有 到 来 船上
[ðə; ði] [kɒnstəˈleɪ(ə)n] ,
the Constellation ,
这 星座 ,

想到那些永远不必登上星座号的孩子们，真是令人欣慰。

[ðəʊ] , [raɪs] .
though , Rice .
尽管 , 米 .

不过，还有米饭。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" **His voice trailed off** .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɪl] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [nəʊ] [huːl] [biː; bi][nekst] .
" **You watch the shelves fill up and you never know who'll be next** .
" 你 手表 这 货架 充满向上 和 你 绝不 知道 谁会 是 下一个 .

“看着货架被填满，你永远不知道下一个会是谁。”

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , [fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ] —
Who'd have thought , four days ago —
谁会 有 想法 , 四 天 前 —

谁能想到，四天前——

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [səʊ][aɪ ˈtiː][felt] [laɪk] [hɑːd] [aɪs] [ˈblɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Something happened to his tongue so it felt like hard ice blocking his mouth** .
" 某物 发生 到 他的 舌头 所以 它 毛毡 喜欢 难的 冰 阻塞 他的 嘴 .

“他的舌头好像出了什么问题，感觉就像有硬冰堵住了他的嘴。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][seɪ] ,
He had a lot more words to say ,
他 有 一个 很多 更多的 字 到 说 ,

他还有很多话要说，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][aʊt] :
but only time to get a few of them out :
但 仅有的 时间 到 得到 一个 很少 的 他们 出去 :

但只有时间把其中几个拿出来：

" [raɪs] ? "
" Rice ? "
" 米 ? "

“米？ ”

" [jeə] , [sæm] ? "
" Yeah , Sam ? "
" 是的 , 山姆 ? "

“嗯，萨姆？ ”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːgəʊ] , [bɔɪ] . "
" We haven't got a full cargo , boy . "
" 我们 还没有 得到 一个 满的 货物 , 男生 . "

“我们还没装满货物呢，小子。”

" [fʊl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] , [sɜː(r)] . "
" Full enough for me , sir : "
" 满的 足够的 为了 我 , 先生 . "

“先生，对我来说足够了。”

" [bʌt; bət] [stiːl] [nɒt] [fʊl] . "
" But still not full . "
" 但 仍然 不是 满的 . "

但还没满。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈsentə(r)] [beɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈjelvz] , [,aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [biː; bi]
If we went back to Center Base without filling the shelves , it wouldn't be
如果 我们 去 后退 到 中心 根据 没有 填充 这 货架 , 它 不会 是
[rɑɪt] .
right .
正确的 :

如果我们回到中心基地却没有把货架填满，那就不对了。

[lʊk] [ðeə(r)] — [ˈnʌmbə(r)] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [ɪz] - — [ˈnʌmbə(r)] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ɪz] - .
Look there — number ninety - eight is Lethla — number ninety - nine is Kriere .
看 那里 — 数字 九十 - 八 是 - — 数字 九十 - 九 是 - .

看那里——98号是莱斯拉——99号是克里尔。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ðɪs] [ˈrɒkɪt] ,
Three thousand days of rolling this rocket ,
三 千 天 的 滚动 这 火箭 ,

这枚火箭已经滚动了三千年，

[ænd; ænd][nɒt] [wʌns] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ˈiːzi]
and not once come back without a bunch of the kids who want to sleep easy
和 不是 一次 来 后退 没有 一个 束 的 这 孩子们 WHO 想 到 睡觉 简单的

[ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ˈɡriːn] [zːθ] .
on the good green earth .
在 这 好的 绿色的 地球 .

每次回来都带着一群想要在这片美丽的绿色地球上安然入睡的孩子们。

[nɒt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ˈeni] [wei] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [wei] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] —
Not right to be going back any way — but — the way — we used to —
不是 正确的 到 是 去 后退 任何 方式 — 但 — 这 方式 — 我们 用过的 到 —

无论如何，回到过去都是不对的——但是——我们过去的方式——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt][ɔːl] [fɒl] [ɒv; əv] [fɒg] .
" **His voice got all full of fog** .
" 他的 嗓音 得到 全部 满的 的 多雾路段 .

他的声音变得含糊不清。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][fɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɒrɪəz] .
As thick as the fists of a dozen warriors .
作为 厚的 作为 这 拳头 的 一个 打 战士 .

粗得像十二个战士的拳头。

[raɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] .
Rice was going away from him .
米 曾是 去 离开 从 他 .

赖斯正在离他远去。

[raɪs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [bərˈnet] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] ,
Rice was standing still , and Burnett was lying down , not moving ,
米 曾是 常设 仍然 , 和 伯内特 曾是 说谎 向下 , 不是 移动 ,

赖斯站着一动不动，伯内特则躺着，一动不动。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [raɪs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈwei] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] .
but somehow Rice was going away a million miles .
但 不知何故 米 曾是 去 离开 一个 百万 英里 .

但不知为何，赖斯却离我们很远。

" [eɪnt] [aɪ][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpætriət] , [raɪs] ?
" **Ain't I one hell of a patriot , Rice ?**
" 不是 我 一 地狱 的 一个 爱国者 , 米 ?

“赖斯，我难道不是一个了不起的爱国者吗？”

" [ðen] [ˈevriθɪŋ] [gɒt] [dɑːk] [ɪkˈsept] [ˈraɪsɪz] [feɪs] .
" **Then everything got dark except Rice's face** .
" 然后 一切 得到 黑暗的 除了 大米的 脸 .

“然后，除了赖斯的脸，周围的一切都变得黑暗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstartɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] .
And that was starting to dissolve .
和 那 曾是 开始 到 溶解 .

而这一切开始瓦解。

[ˈnaɪntɪ] - [eɪt] : - .
Ninety - eight : Lethla .
九十 - 八 : - .

九十八：莱斯拉。

[ˈnaɪntɪ] - [naɪn] : - .
Ninety - nine : Kriere .
九十 - 九 : - .

九十九：克里尔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [raɪs] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˈbriːðɪŋ] [aʊt]
He could still see Rice standing over him for a long time , breathing out
他 可以 仍然 看 米 常设 超过 他 为了 一个 长的 时间 , 呼吸 出去

[ænd; ənd][ɪn] .
and in .
和 在 .

他仍然能看到赖斯长时间站在他上方，呼吸着。

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [ðə; ði] [blʌd] - [pʌmps] [pʌlst] [ænd; ənd] [pʌlst] , [θɪk] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Down under the tables the blood - pumps pulsed and pulsed , thick and slow .
向下 在下面 这 表格 这 血 - 水泵 脉冲 和 脉冲 , 厚的 和 慢的 .
桌子底下，血液泵不停地跳动，浓稠而缓慢。

[raɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [bər'net] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [[elf] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end]
Rice looked down at Burnett and then at the empty shelf at the far end
米 看起来 向下 在 伯内特 和 然后 在 这 空的 架子 在 这 远的 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
赖斯低头看了看伯内特，然后又看了看房间尽头的空架子。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [bər'net] [ə'gen] .
and then back at Burnett again .
和 然后 后退 在 伯内特 再次 .
然后又回到伯内特。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['softli] :
And then he said softly :
和 然后 他 说 轻轻 :
然后他轻声说道：

" [wʌn] ['hʌndrəd] . "
" One hundred . "
" 一 百 . "
“一百。”

听书破万卷

开口如有神

